B103/A/3912R

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

加華會報

National Library
Bibliothèque Nationale
FEB FEV 8 1984
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

閱 VOL 6 NO. 2 February 1984

第六卷 第二期

1984年2月號

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

價錢公道 免費泊車

Ample Parking

用料上乘 有泊車場

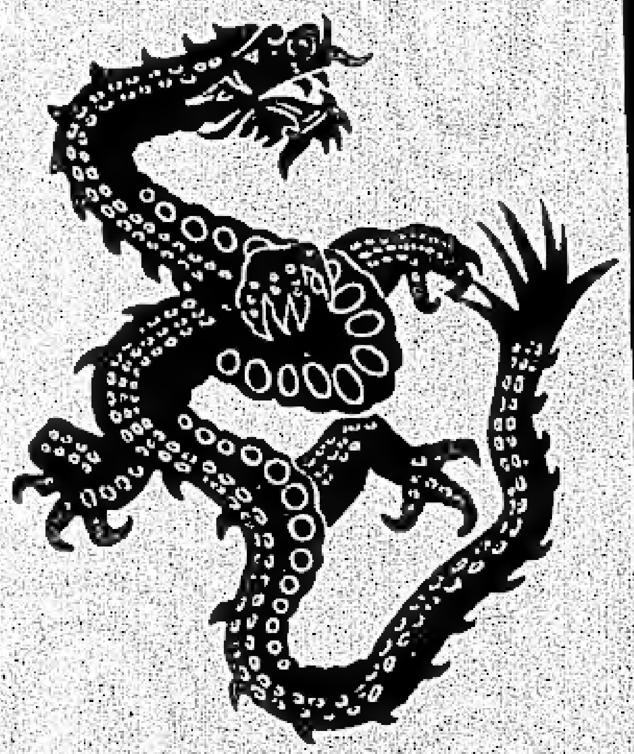
營業時間：

上午十一時至下午二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚



歡迎外賣

228 Albert St. at Bank.

社論

新春新決志

過去的一年，在狂歡裏引退了。現在站在我們面前的，是嶄新的一九八四年，隨着又是農曆的年初歲首。一年伊始，人們會很自然的想到應該有個新的計劃、新的開始。

在新的年頭，我們不妨省察自己，也不妨立下心志，儘管過去一年是多麼不如意，或有不少的挫折，這一切都已成為過去。新年的來臨帶給人們新的希望，給予新一次的機會來定新志願。也許不少人對新年立新志願一事不大起勁，一般人的毛病是半途而廢；志願是立了，可是實行了一段時間以後，就放棄了。這個可能是發現了計劃太多。太模糊和空洞，坦白的說，它們都不是計劃，只不過是一些「偶然」想起來的「念頭」而已。

人是朝前走的，時代的洪流是向前奔，而歷史老人的脚步，是縮不住的，社會的進步則是無[illegible]阻擋。世界的未來，人類的明天走寄托於目前我們的這一輩。因此有目標、有理想的人是幸福的，雖然在邁向理想的路途上有荊棘有挫折。但那段奮鬥和掙扎的精神，使生命增添了不少光輝。

人生的過程，是一個不斷更新、不停追求的過程。在另一方面來講，不如意的事，難十有八九，這是事實。惟有肯承認困難，又勇於面對難處，努力尋求解決的方法，才是善策。可是現在潮流不同，一切設施，不能古為今用。必須配合實際現狀，靈活地運用。方能化難為易，達至事半工倍的果效。

也許我們會驚覺韶光過得那麼的快，從現在看未來，好像還有一段很長的路；可是若從現在看以往，已經生活過的那些時日，只不過是一霎眼之間而已。由此，可以見得人的生命和光陰，兩者都是非常可貴，值得珍惜。

世上有一些人，沒有時間觀念，生活是得過且過，或竟把有用的時間，拋擲在醉生夢死的享樂天地，他們根本不明白生命的意義何在，和不明白生活的莊嚴，這一種人對於人類，社會，不但沒有若何貢獻，而且成為社會的寄生蟲，反而有害於人群社會，是我們所不取的。常聞見社會裡有發生「人事」的不和，一個人若是不了解自己，不管制自己的話，就會與別人發生磨擦。故此立志修養己身，作一個守本份的人，是重要的。故此身為社會的一員，應對自己善盡職責，並進而求對社會人群有所貢獻，才能不負此生。活著才有意義。

目前我們身居異邦，在物質生活上雖可無慮，在學業、工作上亦可稱小有成就，但卻缺乏一個可供長遠努力的目標。結果：養成了關便取巧，容易圖急功近利，處事存僥倖心理，不腳踏實地，乾脆得過且過。其實一個人的塑造，除了天賦和機遇，還須加上自己一番的努力。我們目前處身於中西新舊文化之間，又因加國是屬多元文化國家，所以必須尋求一個整體性的社會，它是反對任何價值的獨尊，而相信在不同的文化領域裡，是屬於互相依存的關係。雖然是不同的領域，但也都有它獨特的價值和功能。

關於中國文化的特質，如果和歐西者比較，中國人之教訓，是着重人之心理上。西方卻重於事業，卽「財」與「力」，並重功利，其在精神方面，則有賴于宗教。東方文化則重於人之品格和內在心裡上，而溶入生活裡。

（下轉第四頁）

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年二月號

（總號第五十四號）

封面：本刊全仁向全體讀者賀年

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA，K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱，電話：232-8403

社　　長：林安邦

副 社 長：梁冬林

財　　政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生、周澤

英文編輯：林本固

編　　務：黃永渠、江永樂、周兆安、
鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER：DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER：TAN LUONG
EDITORS：WAYMAN C·KONG·LAC MACH·
CALVIN C·LY
ENGLISH EDITOR：ANDREW LAM

（接上第三頁）

在這農曆春節的僑社當中，順一片人情的溫暖，社會洋溢和諧吉祥的氣氛，充滿人際之間，使不致缺乏溫情的慰藉。由於彼此間的互相走訪，互道關懷賀喜，藉着一句吉利語，總能使人們心情愉快。目前的社會人為的牆壁所造成的隔睽，必須折除、好讓彼此意見溝通情感交流，各人發揮他的智慧、能力、和擅長，為同胞多作一些貢獻、

物質生活與精神生活，兩者是同等重要的。我們在追求物質的美好生活，同時也應注重追求精神生活的涵養。值茲歲首新春大吉，萬事如意本報全人，深深地祝福全體同胞及各位讀者，事業發達！身心愉快！

本刊歡迎投稿

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

John Evans M.P.
Ottawa Centre

「隨時為您服務」

伊雲士

渥太華市中區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office
238-6295

Parliamentary Office
995-1757

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister,Solicitor
Quain,Dioguardi
400 Cumberland St.,Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

社區活動

中華會館農曆新年聯歡晚會

時間：八四年二月十一，星期六，
地點：渥太華商業中學（GLADSTONE AND ROCHESTER）。

每年的農曆新年，中華會館都邀請本市僑胞參加聯歡大會，以慶佳節。

去年的聯歡晚會，節目多而精彩，如財神爺大派利是給到場的小朋友，變化萬千的魔術表演，本市的華人樂隊與陳友儀小姐的歌唱，中文學校的舞獅與功夫，又有跆拳道的特技表演，其他如鋼琴與小提琴合奏、舞蹈、歌唱等節目，都使人難忘的。

今年的節目，據內幕消息，除重金再聘多倫多市的魔術師DANNY AUG表演外，又得到本市的伽爾頓大學同學會、渥太華大學同學會、馬來西亞同學會、華風音樂社等為僑胞們表演他們的精彩節目，華人樂隊與中文學校亦正積極練習歌唱與舞蹈，相信聯歡大會會比去年更成功更熱鬧的。

本市商業中學，只有一千二百座位，希望各位僑胞，提早到場，共慶佳節。

青年情人節舞会

中華會館主辦的新春情人節青年舞會將於二月十日晚上八時半在中華大厦禮堂舉行，門票每位二元，各位年青朋友請勿錯過，門票經售處：中華會館總務處、華僑食品公司、上海酒樓、伽爾頓大學蘇娓玲、渥太華大學蘇耀華。

社團的農曆新年節目一覽

▲一月廿八日星期六，越棉寮華人協會在龍華酒樓舉行聚餐。
▲二月四日星期六，台灣大專校友會在TUDOR HALL舉行餐舞會。
▲二月十日星期五，中文學校在RA CENTER舉行聚舞會。
▲二月十一日星期六，中華會館在本市商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）舉行聯歡大會。
▲二月五日星期日，下午五時卅分，加華電視現場播映農曆新年特輯。
▲二月十日星期五，晚上中華會館舉辦情人節舞會。
▲二月八日星期三，中午；渥太華大學舉辦遊藝大會。
▲一月廿九日星期日，中華會館婦女會舉辦時裝表演。
▲二月四日星期六，上午中文學校舉辦遊園會。

中華會館啓事

中華耆英會為慶祝農曆春節，舉辦會員萬歲聚餐會。

日期：一九八四年二月十一日上午十一時。
地點：龍華酒樓。
餐費：會員每位收八元，非會員每位收十二元（成人與小童同）。
售券處：中華會館總務處及龍華酒樓。
餘興節目：中西音樂、抽獎、短劇。

會員憑會證購餐券。

說說我的國畫欣賞會

鮑以文

我在加拿大首都渥太華居住了五年又五個月了，似乎開始在加國生根了；該作久居的打算。回憶九年前在偶然的機會下，被卡其利市（CALGARY ALBERTA）華人社區的中心會館邀請舉行國畫個展，可以說那次是該市華人國畫展覽會的首次舉辦。想當年，正因為也許是創舉，新鮮、好奇等因素，成績還算不錯，當然，港加兩地報紙，好評如潮。這鼓舞了我，假如有一天我在此地久居的話，我要在中加文化交流上要做一點工作了。

言歸正傳，在一九七七年開始至一九八二年期間，曾先後在本市市政廳（OTTAWA CITY HALL）展覽場，開了四次國畫個展。在國家圖書館展覽場展覽了一次師生聯展。在一九七九年的新春，在人文博物館的中國日展出作品與示範，又在次年國際民俗節中亦展出作品與示範。今天本過去的成果，使我的勇氣加添無限的力量，現在承市政廳MR. NORMAN LACOIX的邀請將在三月四日至十六日再作國畫第七次的展覽會，與加國中西人士相見。回顧從事國畫藝術工作數十年，究竟我做了些甚麼？在此除感謝協助我能順利地如期舉行展覽會的親友們外，更蒙MR. NORMAN LACOIX為此次展覽會安排了一切，實在萬二分感謝！此刻祈待觀眾給予我以批評與指敎，並分享美的藝術。

一九八四年一月十二日

如蒙惠刊草擬廣告
請撥电话
232-8403接洽

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Representative

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
Res: (613) 225-7239
帝國人壽燕梳公司

virtually everyone —
who works for a living —
should have an R.R.S.P.

Because . . .
- Your annual RRSP contribution is tax deductible each year, and
- Your investment will accumulate tax-free throughout the years.

But . . .
You should select your RRSP with care!
- You should look at investment performance.
- You should invest in something that can grow.

We suggest that Empire Life's Segregated Fund — investing primarily in common stocks — may provide the investment performance for which you are looking.

"Transfer" Contributions
Use Federal Government Form #2033 if you wish to transfer proceeds from another qualified RRSP — ask **JOE G. HUM** about this.

趙紫陽總理訪加
華人各社团熱烈歡迎

中共總理趙紫陽應加拿大總理杜魯多的邀請，於一月十六日星期一下午四時抵達渥太華，加政府以國家元首之禮相待，派副總理前往迎接，並邀請趙總理檢閱儀仗隊，中國代表團達七十人之衆，包括外長吳學謙、經貿部副主任賈石、國家科委副主任趙東苑等，加京各社團代表均往迎迓，極一時之盛云。

社區雜聚

加京六社團於一月十八日星期三在CHATEAU LAURIER 酒店BANQUET ROOM 舉行加京僑胞歡迎趙總理酒會，到賀人仕達四百餘人，到會嘉賓除趙總理外，並有中共駐加大使余湛夫婦、國務院副秘書長陳楚、外長吳學謙、國家計委副主任由子玉、國家科委副主任趙東苑、經貿部副主任賈石、和總理辦公室主任鲍棟。

首先由中華會館主席陳炳良致歡迎詞，並由華聯會主席關彬致送紀念品加拿大地圖一幅，趙總理致謝詞，並回送精緻花瓶一個，現場中外記者雲集，氣氛熱鬧，酒會延至八時，始盡歡而散。籌委會主要成員包括：

中華會館主席陳炳良
華商會主席張重光
洪門民治黨主席司徒諤
華人聯誼會主席關彬
加京華報社長許金生
全加華人協進會會長馬欣欣博士
歡迎會總務張偉勒先生
歡迎會司儀張偉勒夫人

中華會館將於一九八四年二月五日下午一時半至三時半舉辦退休計劃座談會，演講嘉賓包括：

TORONTO DOMINION BANK
MR: LARRY PERRAS。
CANADA PERMANENT TRUST
MR. PIERRE PILON。
GARDINER WATSON INVESTMENT DEALER
MR. PETER SETO
EMPIRE LIFE INSURANCE CO.
MR. GORDON HENNOX。

與會聽衆預算五十人，閣下如有興趣請早訂座，以免向隅，諮詢處：
譚錦照（二三三一一六八）
駱錦泉（二三二一八四〇三）

中華杯乒乓大賽

中華會館主辦一九八四年中華乒乓球公開賽，將於二月十八日、十九日舉行，截止報名日期為二月十二日，比賽地點在中華會館禮堂，比賽項目，計有高級男子甲組單打、高級男子乙組單打、男子雙打、女子單打、少青A組單打（十五歲以下）、少青B組單打（廿一歲以下）。報名費：高級項目每項二元，青少組每項一元，請將報名表寄往中華大厦80 FLORENCE OTTAWA，或電二三三二一八四〇三。諮詢處：

李志彥（八二八一六二〇三）
陳燦賜（二三五一八五五〇）
陳炳良（二二四一七三〇〇）
陶赫地（二二六一五四一五）
鄧紹棋（五二一一〇〇八六）
吳勇德（八二四一三六五〇）

渥太華中文學校將于二月四日星期六舉辦春節園遊會。時間為上午十時至下午一時，地點為商業中學。活動計有攤位遊戲、食物檔、春聯、書畫及功夫表演等，歡迎各界人仕閣府參加。

又該校將于二月十日星期五晚舉辦農曆新年晚會，地點為RA CENTRE，除備有全餐西菜外，餘慶計有有獎燈謎及抽獎。獎品由各大酒家、商號及旅行社供應，並請到有名樂隊歌星主理舞會。購票可向中文學校或趙耘清、黃樹堯或曾偉接洽云。

電視學習英語

閣下是否想學習英語？是否因為你太忙而沒有時間進學校學習？不用愁，電視語文教育將幫助你們完成願望：

一、觀看有線十二電視台的英語課程。
二、用一本指定的教科書學習英語，這教科書將與電視課程脗合。
三、有空的時候，往商業中學資料中心探訪。
四、渥太華教育局將給予認同。

有意註册者，請與中華會館總務處駱先生聯絡，地址：80 FLORENCE OTTAWA，或電：二三三二一八四〇三。

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontairo K1R 7K4

廿一世紀羅賓臣地產公司
360 BOOTH街近
SOMERSET唐人街，
公司電話：238－1476

ELEANOR LAU
劉陳玉霞
住宅：820－5462

FEDERICK YAM
任健佳
住宅：778－2636
下午四時後

▲ ARLINGTON街，三單位三層磚柏文，三車房，木地板，每單位均有火爐，叫價十六萬五千。
▲ GILMOUR街，近運河，五房獨立樓宇，內外全部翻新，叫價十三萬八千。
▲ SMYTHE街，近GENERAL 醫院，磚孖屋三房二廳，叫價七萬九千。
▲ 地三畝，位於BURKE MANION ESTATE 十分鐘到KANATA，叫價二萬五千。

新聞特稿

中共總理趙紫陽訪加

中國總理趙紫陽暨代表團應加政府之邀於本月十六日到訪加拿大，並被邀請在加國國會演說，成為加歷史上共產國家領導人第一位被邀之演講人仕，全文大致如下：

「我今天應加總理杜魯多之邀，帶來中國一億人民的友誼，中加人民的交往早在二百五十年前，那時過萬中國人來加幫助開發此地，很多加拿大朋友亦往中國工作，像白求恩醫生，他為中國的自由奮鬥而獻出自己寶貴的生命。

中加建交始於一九七〇年，自始中加友誼與日俱增，文化交流和商業合作相應增長，我深信中加的友好發展和合作是光明的，藉此機會，我想談談中國的外交政策。

中國的外交政策，最主要是自主權，我們不會附肅任何大國，我們的政策以中國和世界人民的利益為依歸。一我們將根據五個基本和平共存理想和外國建交。

二加強第三世界國家的團結。

三反對霸權主義。

四我們絕對尊重他國的自主權。

和平共存的理想，我們尊重他國的領土完整、自主、獨立、和不干預他國的內政為主，現時中加兩國也正在互相尊守這些原則，在人民利益的前題下我們的友誼、關係和合作將會繼績發展。

中國與世界各國建交，也是基於這些和平共存理想，包括兩個超級大國蘇聯和美國。

中國與美國建交始於一九七九年，美國曾承認中華人民共和國為中國之合法政府，而台灣乃中國之一部份，美國並無意千涉中國國內政與領土完整，中美關係曾有很大的進展，其後有起有落，主要的妨礙在於台灣問題，我曾與列根總統和其他領導人舉行坦白、懇切的會談，他們亦承認會遵守這些條約，本人希望美國方面能夠言行一致，中美關係始能進展。

關於中蘇方面，我們誠懇的希望中蘇關係得以正常發展，但首先堅持五個基本和平共存原則，我們要清除以下三種障礙：

一蘇聯方面應停止支持越南侵佔柬埔寨的野心。

二蘇聯軍隊要撤離亞富汗。

三蘇聯必需撤退駐守在蒙古一帶的中蘇違境軍隊。

中國和蘇聯已舉行過三次會談，但蘇聯避免談這三個問題，本人謹希望蘇聯領導人誠懇的與中國合作，以達到兩國關係正常化，以利世界和平的目標。中英方面，兩國曾經懇切商談香港的問題，英國由於鵝片戰爭佔據香港，中國政府方面已決定於一九九七年收回香港主權，我們將有步驟地保障香港居民的利益，香港將成立一特別行政區，由港人自己治理，現時生活方式與經濟系統將不會有所改變，香港的財經獨立，自由港和國際金融中心將予以保留，香港可自由和外國保持和發展經濟和文化的關係，外國投資和利益將會絕對保障香港的繁榮與安定將絕對不受影響。

以上的承諾將由中國政府最高權力機構，全國人民大會立上國家憲法，以期保障所有港人的利益，我相信中英會談會絕將解決香港的問題。

中國乃一發展中的社會主義國家，我們有着共同的歷史經驗和經濟的發展，我們絕對支持第三世界國家的發展，他們政府的自主權和經濟利益，中國政府樂於和世界各國合作，通過國際會談，和各國改善關係，和維持國際間的和平。在這方面，中國政府很感謝加國對中國的協助和認同。

中國將堅持對外開放的原則，發展國際間的平等經濟合作和互利，這包括發展中與已發展的國家，藉以促進世界經濟的繁榮。我們希望中加友好合作會給其他國家一個明證，只要世界各國尊重和平共存原則，世界和平即將永存，不幸地有些國家不尊重這些原則，故有特強凌弱，富國壓迫窮國的出現，因此我們絕對反對霸權主義，我們希望世界各國亦能堅持這目標，俾能保持世界大同的理想。

現時世界政局動盪，兩超級大國核子競爭白熱化，中程導彈在歐洲的部署更今國際局勢惡化，在這情形之下，世界各國強烈反對核子競賽乃理所當然的事。我們非常欣賞加拿大總理杜魯多為世界和平所作出的努力，對促進禁核談判和緩和國際局勢有不可磨減的貢獻，我們希望更多的世界領袖能像他一樣為保障世界和平而努力，所有愛好和平的國家應立即採取行動，制上美蘇兩超級大國的核子競賽，因他們擁有世界百分之九十的核子武器，同時希望所有擁有核力量的國家，亦應响應禁核運動。

中國堅持保存世界和平為外交政策的一大目標，不止是因為國際和平的環境會有利於國家的四化，同時我們認為世界人民絕對不希望見到第三次世界大戰的降臨，只要各國堅定和平共存這個信念，聯合做起保衛和平的工作，第三次世界大戰將可避免。

我藉着這機會指出一個強大而繁榮的中國不僅有利於中國人，且對世界和平和均衡方面會作出很大的貢獻，現時世界各國均希望與中國有商業和經濟方面的合作，故對中國的經濟政策非常神往，我再次強調中國對外的開放政策不是暫時性的，而是一個長期的國策，在未來的十年內，我們將集中在能源、交通、運輸系統和科技的交流，在這方面，我們僅希望中加的合作繼繪進展。

各位國會議員，中國全國人民大會主席曾邀請貴國國會在適當時間派一代表團往訪中國，我肯定相信中國政府和人民會熱烈地歡迎你們，謝謝。」

綜合版

伽爾頓大學中國同學會一九八四年度文娛晚會

伽爾頓大學中國同學會主辦之文娛晚會（CHINESE CULTURAL NIGHT）將定於二月十八日舉行，地點為伽爾頓大學THEATRE A，時間為晚上七時三十分。這個文娛晚會之目的為宣揚我國之優秀文化傳統。是次晚會之內容以弦樂、舞蹈、歌曲、武術及話劇為組合。弦樂方面，包括有民族樂器合奏、鋼琴及小提琴獨奏及合奏；舞蹈方面，將是我國流傳下來極富朝氣及活力之民間舞蹈。歌曲乃近期流行之粵語流行曲。

中國同學會主辦之文娛晚會已有三年之歷史。歷年之文娛晚會均獲廣大觀眾之歡迎及支持，而尤以上一年度之「弦舞集」特別得到各界人仕之激賞及讚美。是次晚會仍以弦舞及舞蹈為主導媒介藉以介紹及傳播我國之優美而豐富的文化。這文娛音樂晚會富有濃厚的古典藝術氣息，更兼具高度之視聽娛樂性，實為不可錯過的節目。

中國文化日

我們是年青一代的中國人

我們是龍的傳人

基於以上兩點，我們便有責任去介紹和推廣中國傳統藝術和文化。

渥太華大學中國同學將會參加由二月六日至十日在大學中心（UNI—CENTER）舉行之國際週（INTERNATIONAL WEEK），且定二月八日（星期三）為「中國日」（CHINESE CULTURE DAY）。

同學會會於早上開始在大學中心（UNI—CENTER）設有攤位，陳列各式各樣的中國藝術品，另外有中國、香港之風景幻燈片播映，且由中午十一時半至二時半，有針灸、畫國畫、書法、國樂、舞蹈、歌唱等表演。中國同學會歡迎加華社區之居民蒞臨參觀，免費入場。

加京譚氏宗親會通告

加京譚氏宗親會自去年七月成立以來，在各理事共同努力之下，會務蒸蒸日上，際茲春回大地，欣逢甲子開泰，該會已訂於新曆二月二十日（即農曆正月十九日）下午七時在三馬石街翠華樓酒家舉行春宴，歡迎本姓宗親叔伯兄弟宗姑姐妹參加，席券每位十元正，請到翠華樓、新樂樓、長城花店購買云。

（又訊）譚氏宗親會曾於八三年十二月廿三日，由毓民、振竑、錦照君等代表前去市中心區老人院探訪住院宗親文瑞翁及家耀夫人，致送賀咭及生果餅乾等物，祝福兩位老宗親聖誕新年愉快健康！

（又訊）譚氏宗親會元老澤昂翁，一向熱心族務，去年底不慎跌碎腿開骨，入市立醫院治療，曾由錦照夫婦、超然、晚初、祝雲君等代表宗親會攜有鮮花食物到醫院慰問。這回十二月廿三日宗親會代表亦專誠再次到醫院，致送賀咭禮物，祝福澤昂宗長節日快樂，身體早日康復！

香港政府的士牌費加價引起騷動

由於港府宣佈大幅度增加的士牌費及稅項，引起的士商人和司機不滿，本月十三日新界及港九數千部的士，分別在大埔公路、彌敦道及灣仔到中區慢駛抗議，引致交通大阻塞，稍後司機更把的士停駛泊成車龍，交通幾陷癱瘓，由於的士停駛引致交通阻塞，旺角和油麻地區數千群眾聚集，大批不良份子乘機騷動滋事，縱火、搶劫、擲石、推翻汽車並襲擊警署、警務人員出動銷壓，先後拘捕一百五十餘名滋事份子，在騷亂中，商號損失超過千萬元。

中華會館理事新春探訪老人

中華會館理事將於新春二月十八日星期六探訪住院老人，並贈送禮品，請各僑胞踴躍捐輸，如有意隨團探訪者，請往會館總務處登記。

陳介一畫展觀後感

「這是一篇加拿大學者所寫的評介，從這篇文章中我們也可以看到外國人如何看中國的藝術家及他的畫」。

這是東方與西方水乳般交融在陳介一的藝術上。他的油畫、水墨畫流着書法般的動與靜，鐵劃銀鈎，豪放爽朗。他將力量均勻地運於畫布之上。下筆之間，力道直透畫布。他以天富的藝術創造者的本能流麗地平衡點與線，白的底色及各種續紛的色彩。

陳介一將東方與西方給揉合，交滙起來，那給千鍾百鍊的藝術作品像萬年玄古的活火山般，深藏着爆炸的生命力。

在將同一意形的作品擺放在一起後，這些意象藝術的迫力給擴大了！六張水墨作品被陳列於畫廊的入口處，那藍、黑、黃像珠寶般透射出耀眼的光芒，鮮跳的顏色充滿了朝氣與活力，耀目的色彩配合更仿似印象派巨匠瑪諦斯的完美色調運用。

在這一列精巧作品的對面是四幅長條畫卷。黑、藍、灰在畫幅上舞動着、飛躍着。那剛厚的藍以充盈的力量在中央緩緩運行，揮發出婀娜飄逸的神氣姿態。這四幅作品均是畫家七五年之舊作，在形式及一定的技巧上均承接着過去的傳統。但自由奔放的構圖及粗豪的線條卻顯示出作品已從傳統的桎梏中激底的解放了出來，已擺脫了過往流派的影子而自成一家。

畫家沒有濫用那份奔放自由。作品中絕沒有過份的緊迫或嬌縱的發洩，有的祇是那含蓄的情懷，深深的蘊藏在開闊的線條裏。

在近期的作品中，畫家開始收欽起來。顏色沒有了以前珠光寶氣般的流麗奪目，而在用色方面漸漸的趨向樸實無華。線條簡潔凌厲，一反過往，縱橫來去，大開大闔的堂皇氣象。畫家用筆越來越雄奇精奧，筆力勁而復虛。畫幅上是黑與白的交通，黑墨以綿密的筆路在四周圓轉，極盡抑揚控縱之妙。留下的白色空間像河川般貫通了整個畫幅，付與作品空靈清暢的感覺。畫幅的簡潔及畫家的惜墨如金正表現出畫家的藝術已返樸歸真、已是返虛八渾，得其環中了。

陳介一的畫妙在那份無拘無束的自然感，妙在那清澈明淨的空靈境界。畫家的畫將觀者從思維的困城中解放出來，使觀者得到真正的寧靜、喜悅與舒暢。

譯者：剛

（譯自NANCY BAELE—CITIZEN CORRESPONDENT 曾刊登於DEC.15.1983. OTTAWA CITIZEN ART REVIEW）

國際新聞摘要

因不諳英語
被關精神病院卅餘年
芝加哥譚姓華人獲釋
僅獲賠償廿萬五千元

（美聯社芝加哥電）一位由於不懂英語而被關在國立精神病院達卅一年半的中國移民大衛．譚（譯音）終於在昨天重獲自由。

大衛．譚今年五十四歲。昨天他與他的律師墨菲共進午餐慶祝脫離强制性的病院生活。

卅一年前，譚是一位洗盤碟工人。有一次因肺病入院檢查，不料被當局抓去，借口是譚接受肺病治療時動作怪異，醫院裏無人懂得他說的漢語方言。當局認為譚有精神病，就把他送入精神病院。

律師墨菲在勝訴爭取譚出院之後，反告政府破壞了人權，控告政府無故監禁一位居民達卅一年多之久，僅僅因為他只說漢語方言而不懂英語。

今年五月，一位法官初判給譚經濟賠償四十萬元。但後來被改為二十萬零五千元。其中十七萬五千元是作為賠償金，三萬元是作為生活補貼。墨菲律師說：「譚受到的創傷是不可治癒的。沒有人能用金錢治癒他。」

譚現在已稍懂一些基本英語，他將在越南難民組成的社區中生活。

有超然的立場！
才有公正的言論！

渥京正式要求蘇聯
賠償韓航八名遇
難加人兩百十萬

（多倫多星報訊）渥太華消息：加拿大已正式要求蘇聯賠償二百一十萬元給乘坐韓航班機而在九月份被擊落的八名加拿大公民。

聯邦外交部參加肯昨天向蘇聯大使羅迪奧諾夫提交這份索償公文，但蘇聯大使當場拒絕接受此文。

莫斯科當局在擊落該班機而造成二六九名乘客和機務人員的死亡之後，堅決否認這一行為是錯誤的。但加拿大方面對索償仍然抱着信心。加拿大在向蘇聯索償方面有過先例。一九八一年，加拿大終於收到蘇方因其核衛星墜落加拿大境內造成污染而支付的部份清理償金。該一事件發生於一九七八年。

蘇聯加强南中國海軍事活動

曼谷訊：據西方安全問題專家說：每天有高於廿二艘蘇聯戰艦，常駐於美國在越戰時所建造的東南亞最優良的天然港口金蘭灣。這反映出蘇聯在八〇年代裏所駐紮的軍艦多出三倍，美國第七艦隊官員謂：在八〇年代只有七艘用作常駐基地。但八二年底這數字升至十至十五艘，包括十艘配有巡邏飛彈的潛艇，三艘海面戰艦，供應汽油船及間諜船。

蘇聯在金蘭灣；大大改良它的通訊與搜集情報系統、設備，很明顯地以符合蘇聯在南中國海的偵察任務。美國太平洋區總司令說：近年來蘇聯在越的軍事進展，足以證明：莫斯科對這地區的影響，但他表示：他個人滿意美國採取新措施，以改善現代化美國的海、空軍來對抗蘇聯在這地區的伸展。

最經驗殮師
最妥善安排

奇里殯仪馆
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

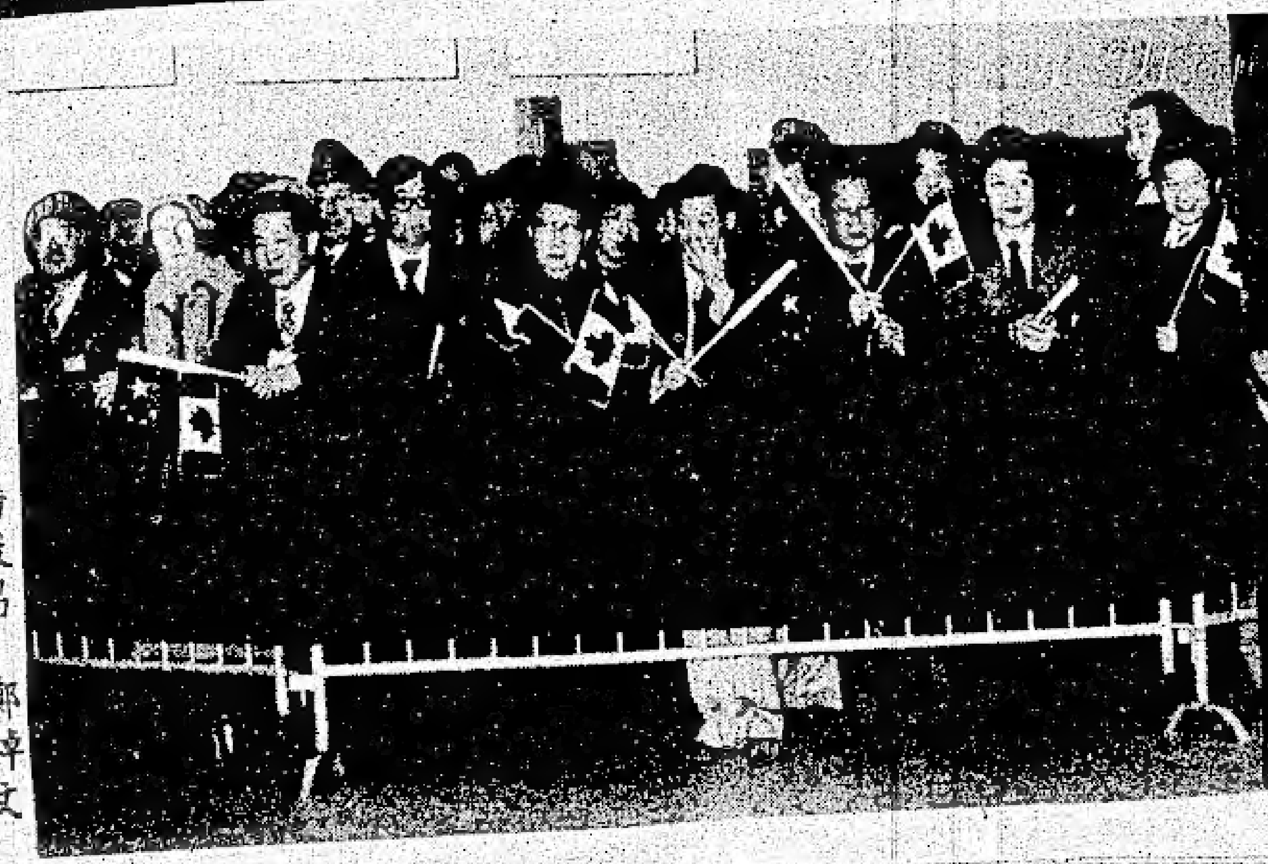
西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans. Ont.

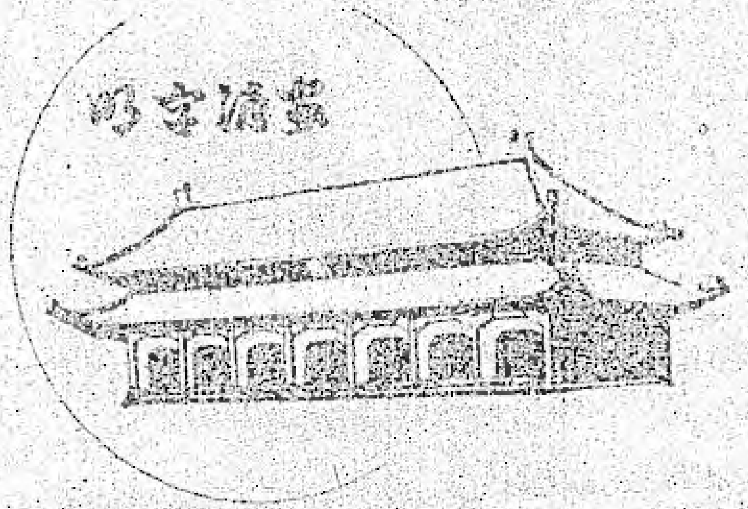
華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

趙紫陽總理訪加京剪影



攝影：潘俊昌、鄭焯文



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市

精美點心

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- anquet facilities for up 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

電聲社 音响影視中心

Sansui

電腦化

山水音响

990形
HI-FI 組合

本公司代理各形收音機擴音機.唱盤卡式錄音座喇叭單元或連箱系統.唱機櫃.汽車收音機及喇叭V.H.S.錄影機租賃錄影帶

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

華夏新聞摘要

深圳新設電視台元旦起播映

廣東省的經濟特區深圳市將設立電視台，定一九八四年元旦開始播映。

據「深圳特區報」的消息，深圳電視台的節目主持人，有電影演員祝希娟、程曉英等。祝希娟是六十年代初崛起的上海電影演員，傳說為廖承志的媳婦，但還未獲正式證實。

蕪湖新港一期工程竣工啓用

安徽蕪湖港興建的對外貿易港區，第一期工程已於最近竣工使用。蕪湖是安徽省內長江岸上重要港口，位於省會合肥市東南約一百公里。

合肥「安徽日報」透露：蕪湖港年吞吐量四百四十萬噸以上，在長江各港口居第三位。該港被闢為外貿港口後，即興建新港區。新港區佔地十萬平方公尺，比老港大三十三倍，且地勢平坦、開闊，有迴旋餘地。

二期工程將要建設三個五千噸級的深水碼頭，八點五公里的鐵路幹線以及其他相關設施。

上海出版八三年百科年鑑

中共在上海出版的「一九八三年中國百科年鑑」，日內出版發行。

據上海的報紙說：這是本世紀八十年代以來，連續出版的第四本百科年鑑，全書約二千條目共二百二十多萬字，講述中國大陸和世界各國重大事件和各方面的新情況，並在各省概況中首次向讀者介紹了香港、澳門地區的地理、氣候、人口、簡史、經濟、金融，以及中國大陸對香港、澳門地區問題的一貫立場。

台大專同學舉辦春節活動

加京台灣大專同學聯誼會執行委員會為謹向各位同學和朋友恭賀新年萬事如意，計劃舉辦春節聯誼晚會活動如下：

一、春節聯歡晚會：

時間：二月四日（星期六）晚間六時。

地點：TUDOR HALL 位河邊大道四千號（NO. 4000 RIVERSIDE DR.）

晚餐：中餐西吃。

節目：

(1)綜藝節目：包括中國歷代服裝表演、相聲、舞蹈、抽獎由各大酒家及旅行社供應。

(2)舞會。

(3)另闢寫有燈謎、賓果、相命、圍棋、麻將、橋牌及最新中國歌星演唱錄影等。

購票或登記：會員每人十五元，非會員十七元五角，票數量有限請向下列同學聯絡：劉靜芝、刑谷尊、張瑛。

二、同學會同學錄已印妥在晚會時分發。

三、會員證未領取同學晚會時領取或聯絡寄上。

山東魔術雜技團訪加

中國山東省為孔子故鄉，素稱雜技之鄉，久負盛名。山東魔術及

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST　　TEL: 235-8187

宣道中文班招生

教導中文、傳授中國優良文化，使學生樹立人生正確目標，建立健全生活與靈性的修養，宣道中文班已有三年之歷史，由於愛主之基督徒老師愛心忍耐教導，學生進步甚快，獲得極多家長欣賞好評。

年級：一年級至六年級。

國語班及粵語班。

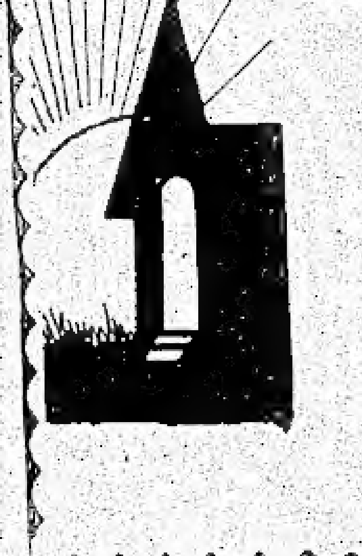
成人國語班。

費用：每學期只交雜費及書本費廿五元。

報名從速。

開學日期：二月四日。

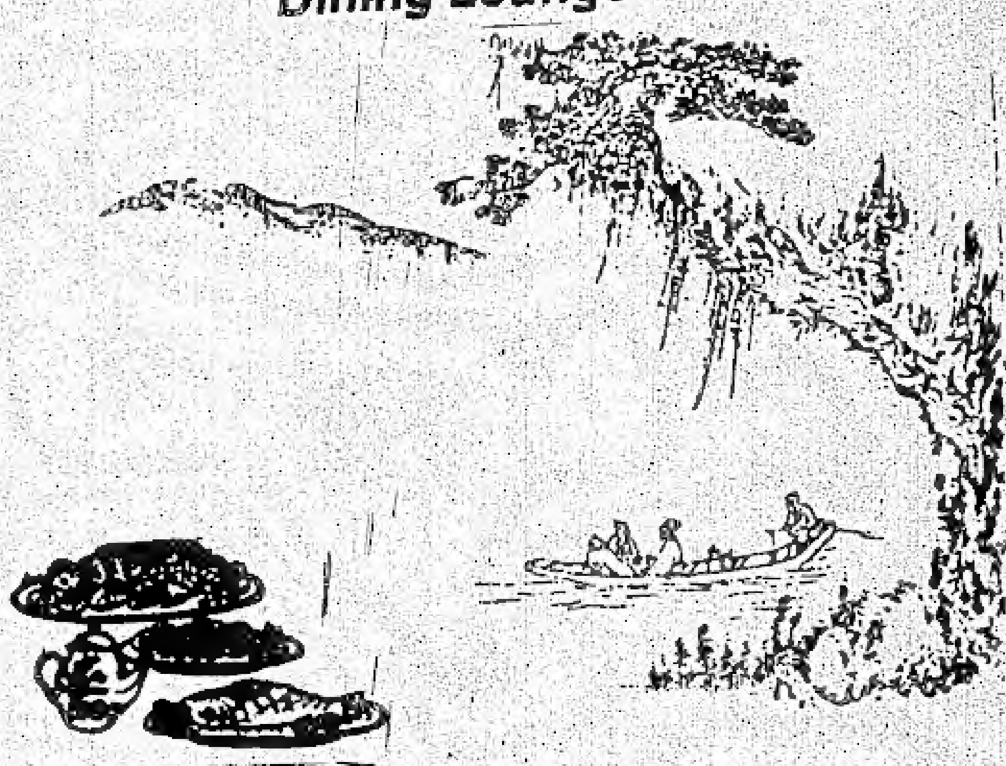
電話：523-5868　賴師母



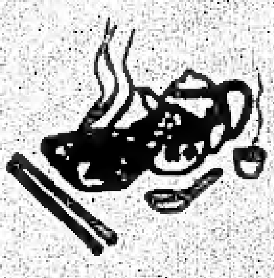
江南菜館

Imperial Restaurant

Dining Lounge



撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎



634 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

雜技歷史悠久，豐富多彩，表演風格以勇敢、豪放、剛健、優美著稱；具有鮮明的民族傳統和地方特色，古傳新作，喜聞樂見，雅俗共賞。

山東魔術雜技，源遠流長。它源於民間，是勞動人民從生活中創造和提煉出來的一種藝術形式。據傳在漢代，山東有一個多才多藝的雜技魔術師，人稱"東海黃公"。後人描寫他的表演是有文有武，而且是歌、舞、樂、伎並茂；還有表演春、夏、秋、冬的效果配合，演出場面宏偉奇觀，程序銜接嚴謹，套路完整無瑕，表演奇妙動人。在山東出土的漢代畫像石刻〈樂舞百戲圖〉中，也突出鑴繪了高超的雜技表演，如〈戴竿之戲〉、〈飛劍跳丸〉等。隋朝時，隋煬帝遷都洛陽後，曾傳旨宣調天下藝人赴京獻藝，當時就有旨宣調山東雜技藝人進京獻演。

山東魔術雜技團於一九五九年成立，齊魯英豪，薈萃一堂。他們繼承傳統技藝，博采眾長，大膽創新，勇於實踐，創作並鍾鍊出〈舞刀技巧〉〈頂竿〉〈蹬板撓〉〈蹬人〉〈肩碟子〉以及馬術、古裝馬戲和大型高空表演等節目，深受國內廣大觀眾和外國朋友的歡迎和讚揚。

一九六二年，香港華文影片公司與中國新聞社在山東聯合攝製了雜技藝術影片〈齊魯英豪〉。此片在國內外受到觀眾的大量好評。

中國山東魔術雜技團此次來北美洲帶來了〈舞刀技巧〉〈頂竿〉〈蹬人〉〈肩碟子〉等許多首次在北美洲公演的節目，以及串場滑稽等二十餘個優秀節目，將在北美洲廿一個城市與各地友好社團合作，友好演出。

台灣電動車首期

將銷美六百輛

唐榮鋼鐵公司製造的國產電動車，第一批六百輛將外銷美國，供作農場用車，每輛報價約新台幣廿萬元。

電動車原是由清華大學發展成功，二年半前轉移技術由唐榮公司商業化生產製造，供應國內機場及電訊郵政等單位使用。

唐榮公司董事長陳如根說，唐榮的電動車性能不斷加強，惟一的限制是在電瓶方面，因體積小，容電量不足，每百公里必須充電一次，因此發展區域性使用的特種車輛，如堆高機等，是為針對市場的目標。

高雄中山大學研究成功

電子束銲接技術

高雄國立中山大學材料科學研究所在校慶時公佈了「高能量電子束銲接技術」的研究成果，其應用將及於精密機械加工、航空材料、及核能材料等方面。

這項技術是屬於高級科技的一種，其重要性非傳統性的電銲、氬銲等可相比，台灣到目前為止還少有使用。中大材研所所長吳建國博士表示，該所還進一步發展雷射銲接技術。

台灣將臨床實驗

新抗癌藥物

從今年起台灣醫學界將使用一種新抗癌藥物，在肝癌患者身進行臨床實驗。

行政院衛生署已協調批准進行此項實驗，決定在榮民總醫院，由免疫學教授韓韶華主持。這個被稱為「在抗癌方面頗具潛力」的最新藥物—AMPLIGEN是由中央研究院旅美院士曹安邦發明的。美國食品藥物管理局亦在最近發下許可證准許臨床實驗。

施洗聖約翰

民衆合作

銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.

☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；

☆此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；

☆此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%，紅利3%

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600元	46·12元	1·18元	647·50元
三 年	1800元	432·79元	25·97元	2258·76元
五 年	3000元	1312·60元	157·51元	4470·11元

除台灣地區外，美國和日本幾個一級醫學中心也同時進行研究計劃。

台灣各處公用電話
三月起使用電子式
錢幣識別器

一種用於公用電話的「電子式錢幣識別器」，已由電信研究所開發成功，今年三月以前將普遍的裝設，在台灣地區的公用電話機上。

這種「電子式錢幣識別器」具有高度的靈敏反應，可以防止部分民衆使用和錢幣大小的金屬打電話。可避免電信局平白蒙受重大的損失。

據電信總局的資料表示，目前全台灣地區的六萬八千一百九十九具公用電話，每月營收約新台幣二千萬元，其中使用「假錢幣」的蒙受損失，最高曾達百分之七。

三月間在優先地區使用七千個，今年年底以前，各地的公用電話將全部安裝完成。

安省煙酒稅增幅甚劇
高士民暗示暫不提升
省府今年煙草稅收入
五億四千萬

（多倫多星報訊）安省財政部長高士民表示：省政府對於向市民徵收煙酒稅的政策已重新考慮，由於近年來煙酒稅的收入大幅增加，今高士民於今春宣佈省政府財政預算時不擬再提升此方面的稅收。

高士民向記者表示：雖然在現階段尚未有任何決定，但一般人均承認近數年來，煙酒稅的增加幅度甚大，目前是靜下來看看過去累積結果的時候，舉例來說，今年為要徵收五億四千一百萬元的煙草稅，省政府財政部取去每包香煙零售價的百分之四十五，而香煙的零售價已包括了聯邦消費稅；此外，省政府去年五月更宣佈將百分之七的售貨稅引申到購買香煙去。

高士民昨日向省議會立法委員會表示：他關心政府徵收每種稅的公平性。

直至去年五月為止，省政府一直豁免向煙草產品徵收百分之七的售貨稅，一九八一年開始，政府同時提升煙酒稅收，以其零售價的百分比計算，而不是劃一徵收稅款。

根據新稅收制度，政府預期於本財政年度內將煙草稅收入增至五億四千一百萬元，較三年前的二億八千四百萬元提高了百分之九十。

全長廿三點一公里
北京環城地鐵
今年十月通車

（香港訊）「新華社」報導，北京新建成的環城地鐵今天測試運行成功，預計今年十月正式通車。

北京環城地鐵是沿已被拆除的北京舊城牆的地下修築的，全長二十三點一公里，它擁有自動化控制系統。

北京市地下鐵道公司辦公室主任李運安說，這次試運行是為了檢驗各項設備的性能，為正式運行做準備。

北京的第一條地鐵於一九六九年建成並開始運行，從北京大車站通往西郊首都鋼鐵公司的交通動脈，全長二十三點六公里。包括環城地鐵南路一段七公里長的路段。

廢物製造大理石
廣州已研究成功
性能較天然產品為佳

（香港訊）廣州回收物質綜合利用研究所發明用廢玻璃製造大理石的技術。

據悉，已研製出來的人造大理

石，包括建築板材、台面、茶几面、水仙花盆和開關板等，有黑、紅、綠、橙等色雲彩，外觀和天然大理石無異。經過測試，除硬度指標比天然大理石略低外，其抗壓、抗折、絕緣、耐熱、耐酸鹼腐蝕性能都比天然大理石强。成本比天然大理石低。

廣東每年未被利用的廢棄玻璃約達十四萬担，大部份倒到垃圾箱裏，甚至造成公害。

歸納五百年來氣象規律

大陸今後逐漸變冷

夏秋低溫春冬嚴寒

四季通航長江亦遭冰封

（北京電）中國氣象專家朱明道說，中國的氣候正在變冷，這種氣溫下降的總趨勢可能要持續到本世紀末。

朱明道說，中國氣候變冷進程中以夏秋季低溫冷害會為顯著。他預言，大約在一九八八年｜一九九三年期間，將是本世紀內中國最低溫時期，到時將出現春寒、夏冷和嚴冬，——百多年來四季通航的長江幹流那時將要封凍。

他說，近幾年中國華北地區溫度增高，今年北京出現了高溫的夏季和至今不寒冷的冬天，這只是在全國氣候變冷總趨勢中的局部現象。

國家氣象局氣象科學研究院專家朱明道，一九七三年以來對中國氣候近五百年的變化規律作了專門研究。

朱明道說，近五百年地球處於一個氣候寒冷周期，歐洲稱它為「現代小冰期」，這是五千年來降溫幅度最大的一次氣候變化，北半球和中國的氣候都在變冷。

他說，中國近五百年氣候變化的規律證明了這一點。一四七零年以來的五百多年間，中國氣候四次變冷，三次變暖，每次都歷時五十年左右，當前正處在一九六三年開始的第四次變冷期。

朱明道和其他氣象專家對中國過去五百多年間的氣象記錄、皇宮檔案、地方誌和古代文獻記載進行了廣泛的研究，認為現在出現的變冷現象和歷史上出現過的許多現象相似。

中共與美達成工技合作協議

趙紫陽下週在美簽訂

（合眾社華盛頓電）「華盛頓郵報」報導，中共和美國已經達成了一項工業和技術合作協議，這項協定將在下週中共總理趙紫陽訪問美國期間簽署。

兩國官員從一九八三年開始討論這項條約，過去幾週來以紡織工業為中心的談判取得了進展。上述決定將導致更多的美國商人參與中共的貿易發展。

「華盛頓郵報」引述商業部一位官員的話說：這項協定與其說是兩國間受法律約束的合同，不如說是「友好意圖的表示」。

趙紫陽將從一月十日開始訪問華盛頓，列根總統計劃在四月間訪中共進行回訪。官員說：這些訪問顯示了兩國間經過三年的動盪不定之後，關係更加穩定。

預料簽這項協定將是趙紫陽這次訪問的高潮。自從美國政府最近實行允許更多的先進技術產品運往中國大陸的政策以來，美國對中共的出口正在穩步上升。

三十餘年首見

春城昆明大雪紛飛

市民樂得賞雪

（昆明電）春城昆明市由于受到北方冷空氣的影響，鵝毛似的雪花從昨天上午開始降落，紛紛揚揚一直下個不停。

昆明市地面和屋頂披上了厚厚的雪被，四季常青的樹木戴上了美麗的雪冠，一派北國風光，現在昆明市變成了銀白世界。初綻的臘梅花、山茶花，與白雪相映，使春城顯得更加美麗。穿紅戴綠的男女老幼，爭先恐後趕到大街上、公園裏拍照，給生活在昆明的人們增加了很大樂趣。

據省氣象台說，這是卅年來昆明市最大的一場雪，現在昆明正是旱季，這場大雪將使越冬農作物得到滋潤，但如果因此引起降溫，蔬菜和少數農作物會發生凍害。除昆明市外，雲南省大部份地區也下了大雪。

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL DIRECTORS

侯氏与貝氏

殯儀館

中区经理

KEITH A. SHAVER

315 McLEOD STREET

TEL: 233-1143

西区经理

LAIRD P. BARCLAY

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

市中外賣餐館出讓

年期長租約好，有意者請於下午四点後电洽商。电話：234.2748

加拿大新聞摘要

杜魯多和平建議
趙紫陽表示讚賞
訪加國時討論

（北京電）趙紫陽今天說：在他訪問加拿大期間，他將同加拿大總理杜魯多討論杜魯多就維護世界和平提出的任何建議。

趙紫陽是在今天上午會見美國、加拿大記者時說這番話的。

當加拿大電視台記者問及中共對杜魯多的和平建議持甚麼態度時，趙紫陽說：「世界人民對當前緊張的國際局勢和軍備競賽的加劇普遍感到担憂，中國對此也十分關心。因此我們對加拿大政府為緩和世界局勢和維護世界和平所作的努力表示完全理解。我們支持杜魯多總理關于世界上更多的政治家參與維護世界和平事業的呼籲」。趙紫陽說：「中國希望世界的緊張局勢得到緩和，中國希望既不要有『熱戰』，也不要有『冷戰』。我將同杜魯多總理討論他在這方面提出的任何建議」。

養老金及家庭津貼
元月一日起將調整

（加拿大聯合新聞社渥太華電）據聯邦衛生部長貝金女士宣佈，政府發放之養老金和家庭津貼（即俗稱之牛奶金）將於八四年元月一日起調整。

這項調整是配合生活開支的提升。

貝金女士說，目前按月支領「加拿大養老金」的人數超過一百五十萬，調整幅度為百分之六．七，大約有兩百五十萬人支領「老人保障金」（OLD AGE SECURITY），此項金額每個月將增加三元二角六分；「保證入息補助金」（GUARANTEED INCOME SUPPLEMENTS）每人每個月將增加四元零五分。

「家庭津貼」（FAMILY ALLOWANCE）每人每個月將增加一元四角三分，支領這項福利的人數約三百六十萬。

展望八四年經濟
情況顯示甚樂觀

（多倫多星報訊）根據各方面的統計數字顯示，加拿大的經濟正從五十餘年來最惡劣的環境中復甦。

——加拿大的國民生產毛額較去年躍增百分之六．二。

——十一月份的全國失業人數減少十六萬八千人，經季節性調整後的全國失業人數為一百卅萬，較一年前減少百分之十一；而受僱人數上升卅七萬人，達到一千零八十萬人，在過去十二個月內爬升了百分之三．六。

——十一月份的通貨膨脹下降至百分之四．二，這是自一九七二年六月以來的最低紀錄。

上星期「國際經濟合作暨發展組織」曾預測一九八四年加拿大的經濟成長將達百分之五，較八三年的百分之三要高，而一九八二年不但沒有成長，反而降低了百分之四．四。

加拿大會議局亦預測明年的情形甚為樂觀，認為平均將增長百分之四．六。

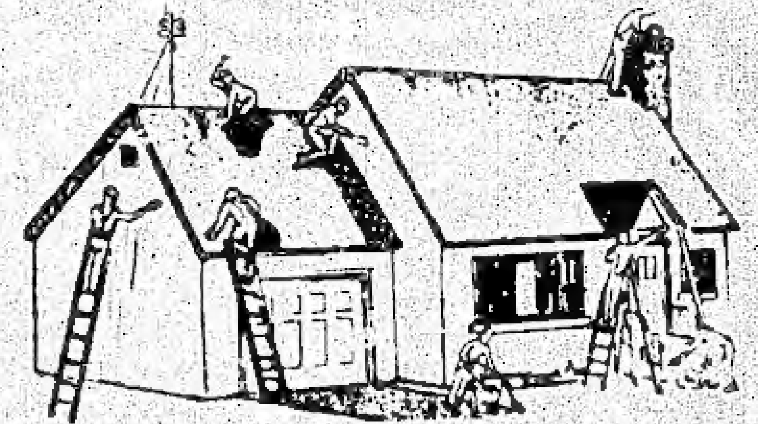
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作安善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

湘園
京湘菜館

1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧　無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS.	星期一 至 星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG
MANAGER

珍・蘇維出任總督後 佛蘭西斯可能任議長

（多倫多星報渥太華訊）按照加拿大國會的傳統，現任議長珍・蘇維女士轉任總督之前，必須先辭去衆議院議長之職。

珍・蘇維將於一月十六日出任加拿大總督，所以她必須在一月十六日上午十一時辭去議長之職。

因為女皇不能進入國會，總督係女皇在加拿大的正式代表，所以她必須辭職，衆議院屆時將立刻選出一位新的議長。

據悉，現年六十三歲的洛艾・佛蘭西斯有可能接任衆議院議長之職，他自一九八〇年以來擔任副議長。

十二月份失業人數 一百卅五萬二千人 加拿大失業率遠較 美國為高

（多倫多星報渥京電）最新統計數字顯示：美國失業率已降至百分之八・二；失業人數總達九百一十九萬五千人；但加拿大的失業率於同月份仍保持百分之十一・一的高水平；失業人數共一百三十五萬二千人。

據加拿大統計局昨日發表的報告稱：去年十二月份全國失業人數較十一月份多四萬人。

一九八二年十二月，美加的失業率均達至高峯，兩國失業率的差距為百分之二；但之後距離日大，最新統計數字顯示加拿大失業率較美國高百分之三。對於此種對比可作的解釋，是加拿大於經濟趨勢方面往往走在美國之後，即使他們很快踏入經濟不景氣期，復甦的機會亦很快。

經濟學家表示：加拿大失業率持續於高水平，主要由於過去十年來本國勞動人力的迅速增長。據皇家銀行高級經濟學家積・維馬連說：由一九七二至一九八二年，加拿大每年勞動人力平均增百分之二・九；美國每年的勞動人力平均增百分之二・四，同時間內加拿大每年增加的新職缺平均為百分之二・四，而美國則為百分之一・九；這意謂加拿大按比例所增加的職缺較美國高，但同時亦有更多人按比例而沒有工作。

另一名任職渥京INFORME—TRICA有限公司的女經濟學家伊利沙伯・露狄稱：一九八二年十二月至一九八三年十二月期間，美國勞動人口增加約百分之一；但加拿大卻提升了百分之一・七。

該家私人經濟預測公司認為加拿大失業率於接近八十年代末期將接近百分之十二的高水平，自一九九〇至一九九五年期間，稍跌至百分之十・九；二〇〇五年之前，失業率無法跌回七十年代中期的百分之五水平。

該公司並預測青年失業率最高，特別是那些剛加入工作市場者。

薩省鉀鹼開發公司 希望中共投資開採

（多倫多星報訊）在薩斯吉殊溫的鉀鹼公司（POTASH CORP OF SASKATCHEWAN）希望中共會對加拿大的一個鉀鹼礦藏的開發作出投資。

據薩斯吉殊溫省立鉀鹼公司主席哈拉比克昨日在電話訪問中說，如果中共購買屬於少量的股票，將對該公司一九八六年的一個鉀鹼礦藏開發計劃有所幫助。

據哈拉比克說，中共的投資將

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

嘉寶酒樓
NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE：236-1669

名廚主理
正宗粵菜
街坊和菜
大小筵席
喜慶宴會
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

週末公衆假期增設茶市

以獲得鉀碱供應作為回報。該公司由去年四月起就與中共商討此項投資問題，目前雙方仍在洽商階段，中共現仍未透露打算投資的數字。

薩省鉀碱公司打算進行一項耗資四億三千萬元的擴展計劃，一旦實現，年產量將由目前的一百萬噸增加至三百萬噸。

加航決定在所有客機上安裝煙霧報警器

（環球郵報訊）據「加拿大航空公司」發言人史都亞特透露，加航已決定在所有客機上安裝防煙警報器（SMOKE DETECTOR），加強安全措施。

史都亞特說：「許多美國航空公司班機已決定安裝煙霧警報器，一旦發生火警，在未造成災難之前，機上人員可立即採取撲救措施。」現加航正在比較數種煙霧警報器的性能，以便檢選最好的一種。

今年六月二日，一架加航DC—九型客機從德州達拉斯飛多倫多途中，因機上失火在美國辛辛那堤國際機場返降，有廿三人被濃煙燻死或燒死。

這場空中火災從該機後艙洗手間燒起，延及前艙，迫降時，整架飛機均陷入濃煙烈焰之中，五名機員及十八名乘客生還，死者之中有五名加拿大人。

國際經濟合作暨發展組織預測

明年加國經濟看好

成長率達百分之五

（環球郵報訊）明年，加拿大的經濟將進入自從一九七六年以來最為好景的一年，經濟全年成長率預料達百分之五。經濟但仍然根據國際經濟合作與發展組織（OECD）的研究報告，經濟的成長並不表示經濟上所面對的困難問題會迎刃而解，加拿大的失業率將仍然保持西方工業國家的「冠軍」，利率將會逐漸下降，明年稍後經濟的蓬勃將一直延續至一九八五年。

國際經濟合作與發展組織於昨晚在巴黎發表全球各主要國家的經濟展望報告，其中加拿大方面，預料經濟成長率將由目前的百分之五降至明年下半年的百分之三、五，到一九八五年上半年再降至百分之二・五，但這兩個經濟成長率的下降將不會造成對經濟成長有太大的影響，最低限度明年是如此。

國民生產毛額（GNP）將於一九八四年增加百分之五，將是一九七六年以來的一個最高的增加比例、一九七六年的比例是百分之五・八。今年的比例只有百分之三。

消費能力的提高將推動經濟的成長，重建加拿大產品運銷美國的與旺市場，加拿大國內的通貨膨脹將仍然維持於百分之五左右。

OECD此項經濟預測比上一次於七月間作出的預測樂觀得多，雖然指出明年經濟的成長仍未足以解決目前加拿大國內高達百分之十一・一的失業率。報告預測明年失業率將保持百分之十一，到一九八五年初才降至百分之十・八。

這個國際經濟組織預料一九八四年加拿大和美國的經濟成長將為世界工業國家之冠，比歐洲國家和日本為佳，但指出銀行利息的高企不下仍然是對美加兩國經濟前景的一種威脅。

OECD認為美加兩國政府維持高利率來彌補國家預算的赤字及防止資金外流將有碍經濟的復甦。

寒流侵襲北美洲

凍死將近兩百人

（多倫多太陽報訊）北美洲昨日繼續受到破紀錄的嚴寒侵襲，最少有一百八十一人因抵受不住而死亡，其中在安省有兩個年輕人在步行回家途中被凍斃。

在加拿大和美國有超過一百個城市受到此次嚴寒天氣的影響，德州和佛羅里達州價值數十億元的柑橘類生果亦受破壞。

十八歲被凍斃的克拉克的屍體是於週六被發現在高速公路旁邊的壕溝中，他是在零下廿度酷寒中步行回家而死亡的，據警方說，他是在靈達西（LINDSAY）附近的兒童救助會工作，當天打算步行五公里返回在明登（MINDEN）的義父母家中，但未到半途已被凍僵，警方根據現場的情況判斷他在仆倒在雪堆之前已迷失了方向。

在北啤（NORTH BAY）十六歲的米道頓在距離後園未及三百呎的大雪堆中凍僵。

在佛州，破紀錄的嚴寒天氣破壞了價值五億元的柑橘類水果，亦使打算到來這裏渡假的人大失所望。

在大多市到佛州的明星基利昨晚說：「真是恐怖，在這裏沒有暖氣設備，我們只好用棉被包裏着身體，我穿上最厚的一係棉褲才算抵受得住。到今天早上我們才上街買了一個電暖氣爐，但因為天氣出乎意料的寒冷，用電已受節制。」

今年的聖誕節天氣打破佛州記憶中的低紀錄，昨日邁亞密地區的氣溫也降至五度左右的低紀錄。有一個人因此死亡。

在德州，週末的嚴寒天氣亦使柑橘類生果被凍壞。在墨西哥市北面因為週末電力供應中斷，據紅十字會發言人說，超過一百人要忍受零度以下的氣溫。

在大多市，據氣象台說，明天將會降雪達三英吋。今日最高氣溫將是零下七度，明天預料回升至零下四度。

昨日佛州的天氣是記憶中最低的紀錄，荷里活低達零度，邁亞密亦只有一度，迪多那海灘低達零下七度。但今日的天氣將會轉暖，佛州中部將回升至廿一度，明天再升至廿七度，此間通常的氣溫是十三度至廿二度。

步郭安詞長庚申小陽春日感賦

越南李玉昭

天時地利又人和
不假靈丹病自瘥
繞島暢遊春日永
坐花獨酌老顏酡
寒流枉襲鷗盟散
朝露新添鶴髮孳
海立山飛留砥柱
笑他百折與千磨

葵花男女新潮髮型
SUNFLOWER

790 SOMERSET WEST
OTTAWA, ONT 電話：234-0797

NEW AFRO STYLE PERM 25.00
MENS AND LADIES BODY PERM 30.00
CUT, STYLE AND BLOW (MEN ONLY) 10.00
LADIES 10.00

HOURS
MONDAY to FRIDAY .... 9:00 a.m. – 6:00 p.m.
SATURDAY .... 9:00 a.m. – 3:00 p.m.

加華電視

中華會館轄下加華電視將於二月五日（星期日即農曆新年年初四）下午五時半至六時半在有綫十二電台現場演出甲子年賀歲特輯，節目極盡視聽之娛，有財神向觀衆拜年，瑞鼠、金猪同賀歲，歌唱、相聲，舞蹈等表演，醒獅採青助慶，並舉辦「新年行大運」電話遊戲，凡以電話參加遊戲的觀衆，均由財神派送「行大運發財利是」並有好運獎品，敬請留意收看，播映日期如下：

▲東區：二月十六日晚上九時三十分至十時三十分。

▲西區：二月五日和二月十二日下午五時半至六時半。

聖誕特輯場邊

洛山

十二月十八日星期日下午四時許，列治文道有線十二號電視台冠蓋雲集，濟濟一堂，無數小孩歡欣雀躍，準備參加一年一度的聖誕特輯節目，由於這節目是現場直播，出錯不得故工作人員大為緊張，忙得團團轉，總指揮鍾耀榮醫生一會兒走進儀器操縱室和工程老總葉君研究技術問題，一會兒又與節目總監製黃自健君埋首蹤橋，一會又與編導李志彥夫婦商討，筆者平時安坐電視前欣賞節目，短短一個鐘頭，實不知幕後工作如此繁重，現時走進電視台，看到工作人員的辛勤和籌劃工作的需時，真是茅塞頓開，對這些幕前幕後英雄的工作精神更佩服得五體投地。

在一個小時的播影過程中，司儀小生亞「叔」和靚女馮美娥因有過往的經驗，故做起來駕輕就熟，成績不錯，國語組方面，宣道會的孩子們表演得非常不俗，演三王來朝和歌唱，很鎮定和入戲，顯示出編導的功力；中文學校舞蹈組的女孩子們舞步嫻熟，搖曳生姿，充份表露中國民間舞蹈的精華，孩子們的投入和聽話，使節目進行非常順利，小丑姐姐的滑稽動作，和聖誕老人的派發禮物，更使節目充滿歡樂氣氛，今年外間很多孩子們打電話入電視台和聖誕老人交談，使聖誕老人應接不暇，明顯地這節目很受孩子們的喜愛和擁護。

「葉君，在節目播映中，看到你全神灌注的按鈕和看着錄影室的播映，工作壓力是否很沉重？」

「不錯，一方面我要顧及錄影室的工作程序，另方面我亦要注意音響效果，因是現場直播，故半點出錯不得，直至尾聲大家唱聖誕新年快樂歌時，我才能鬆一口氣。」

跟着訪問紅粉大導李夫人：「喂！瑪麗，看不出你平時溫柔敦厚，做起編導時指揮得井井有條，成個職業水準，半點不像業餘格調。」

「哦，老友鬼鬼請不要見笑，我在香港時在廉政公署公共關係和錄影組工作，故對編導有些少經驗而已。」

嘩！真是臥虎藏龍，希望瑪麗以後多些編導些精彩節目給我們欣賞。

「喂！志彥兄，平時只知你攝影使得，想不到你的編導功夫不錯，畫也畫得很好，尤其是那兩幅聖誕老人砌圖畫得很棒，是否得自老婆大人真傳。從實招來！」

「嘻嘻，畫就是畫、不過是畫眉，而不是畫聖誕老人！」

真係俾佢吹脹，不過看見老友記如此恩愛，真是羨煞旁人也！

「請華商支持 惠賜廣告 收效宏大」

「秋天裏的春天」故事介紹

雯 子

渥市乃加國首都，華人居留此市約二萬人，而加國乃多元文化立國；故華人生活亦多以中西文化一爐共洽。故事中之一對青年男女馬通利與莊一美同窗數載，感情投契，今夏畢業於渥大。馬通利欲向莊一美提出婚事，因同學雅倫與瑪麗亞婚事成功，在校園傳為佳話。但莊家祖父母相繼逝世，全家龍罩在一片愁雲中。

馬、莊兩家在此彌漫虛榮的大都市中生活，免不了討好對方起見，平日言談，多誇張吹噓。不料兩家人會面時，知悉一切真相，但馬、莊兩家正慶幸小兒女倆之聰明選擇。談婚論嫁成功。把世俗虛榮之障礙除去。際莊家秋愁，人隕落葉，微波盪漾，婚事帶來春之氣息。

加華電視戲劇組

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 蔥油餅 水餃 五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

周譚联婚誌感

本市名律師周日明公子立基君與熱心社團公益人仕譚連育夫人千金美全戀愛成熟，共結秦晉，並於十二月廿七日星期二晚在龍華酒家設筵二十餘席，歡宴親友，新郎攻讀牙科，並將於今夏畢業，新娘乃時裝設計師，正是郎才女貌，佳偶天成，是晚喜氣洋溢，賓主盡歡，主家喜慶不忘慈善，並樂捐社團經賞，計有：

中華會館伍拾元
聯合教會伍拾元
譚氏宗親會貳拾元
余氏宗親貳拾元
加華僑報貳拾元
加京華報貳拾元
華僑服務處貳拾元
者英會貳拾元
民治黨貳拾元
國民黨貳拾元
中文學校貳拾元

恭賀新禧

加京中華會館理事會

主席：陳炳良

第一副主席：余輝時（中華大厦管理委員會主席）

第二副主席：林安邦（加華僑報社長）

第三副主席：鍾耀榮（負責加華電視）

執行委員：周强安、李乃斌、黃永渠。

秘書處：正秘書：程碩浩　副秘書：黃永渠

財政：正：龔英儀　副：關煜彬

康樂組：正組長：李志彥　副組長：陳燦賜

文娛組：正組長：李段曼麗　副組長：黃自健

福利部：譚連育夫人

婦女部：李萍　鮑以文

耆英部：蔡錫培　鮑以文

理事：趙耘清　李偉文　余榮衮　李玉祥　梁冬林　梁壽光　司徒溢　楊志光　江永樂

同鞠躬

恭賀新禧

加華僑報

社長：林安邦

副社長：梁冬林

秘書：李乃斌

財政：蔡錫培

中文編輯：江惠民　李乃斌　麥樂生

英文版：余岑少齡　林本固

各地新聞：李志彥　譚勵生

推銷：江永樂

郵寄：譚連育夫人

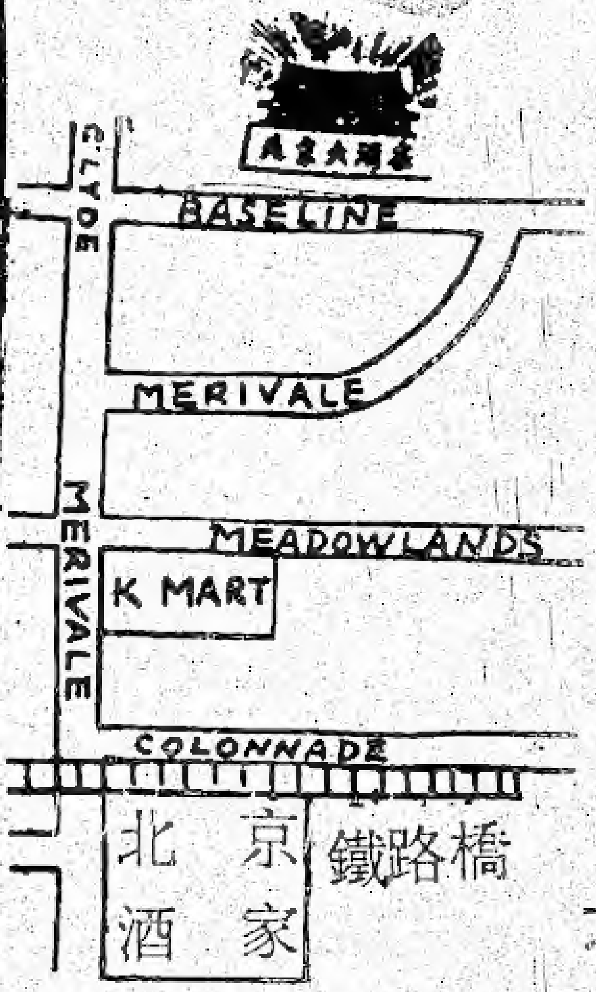
編務：黃永渠　江永樂　周兆安　鄭寶芳　林方　周泙　陳民智　何蔚

報社資料：鄭寶芳

賬務：黃永渠　駱錦泉

全人敬賀

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

茶市日期全部推車美點

新營業時間：

星期六：十一時至二時　星期日：十時半至二時半

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 216,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560－2171
550－2172

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.
電話 **234-7011**

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間
星期一至六，九時半－－六時半

新聞萬花筒

本世紀末是否可在月球居住？

據悉：氧是現下太空發展中的一件寶貴原素。因為是當作液體的發射火藥用途，尤其是衛星被火箭的由地球帶至屬於地質學的「大向斜」GEOSYNCHRONOUS軌道。可惜氧的液體非常沉重，故此從地球帶到太空時，便耗去大量的燃料與金錢。又因衛星逐漸被發射，而軌道上由人操縱各項築建的增加，令到我們太空穿梭機的載運面積，皆為貯藏燃料所佔有。目前一般研究月球的科學家們，鑿於月球泥土中的鐵屬成份，含有氧，且可游離變作液體而運回地球的軌道處，不但只需小部份的熱能而節省金錢，同時可把穿梭機的面積，多作別的用途。

美國德克薩斯州的EAGLE工程公司主任HUBERT DAVIS稱：料在本世紀末期，將動工開礦，屆時會有如：推土機、運送機及發射火藥廠等：在月球和地球的軌道上，將建有貯藏的各種設備。從事工作的人員，只須五至十名，而每月可熀煉一百五十噸的未精煉過的月球岩石。至於由地球所運來的氫，乃是原素中的最輕者，故容易輸運。若言成本，則月球的氧，仍屬經濟便宜得多。

薄平圓盤唱片處理紙張堆積

在不久之將來，一旦有高度技術情報的貯藏設備，大量在市面暢銷時，則目前辦公室的檔案櫃，將成為廢物。現在單講美國，每天就有近六億頁，印在長紙條上的電子計算機答案，二億三千五百萬的影印本和七千六百萬封信件。為了應付這些資料的爆派，已有數家公司製造薄平圓盤，其大小面積，乃不會超過「長時間唱片」（通稱LP唱片，速度為每分鐘33 1/3轉），俾在家用簡陋的地方，能以貯藏大量的資料。

伊士曼柯達照相機公司，現在正從事一個能填塞十萬頁資料的系統，相等於七十部韋伯斯特大學字典的材料，置在圓盤內。方法：是用雷射來蝕刻，經已譯成數字密碼的資料。日後若想使資料再度供誦讀時，則採用另外一個雷射。對於用家，無論是錄及恢復，僅須以手指按數個掣便可。

藉「電子機」監別書法獲識人的性格

據美國加州帕沙第納城市，噴射機推進製造廠的諮詢工程師HERMAN REGUSTERS稱：目前美國已有二千餘家公司，利用筆相學家來估價他們的僱員。按筆相學歷來在美國乃被認為是偽科學，雖然沒有一間美國大學設立這一科，但在歐洲則數十年來已被採用，而目前美國已受此風氣的影響。聞REGUSTERS和該廠的電子科學家DWIGHT GEER，最近已發展電子規劃程式，俾對公司方面，更為流行。據稱：利用電子機，分析的工夫，不但更為迅速可靠，且帶有客觀性。因為在一張書法的樣本，費了數個鐘頭的研究，就會感覺對一位陌生的人的性格，都充滿主觀的認識。

照歷來的常例，筆相學家須用兩天的時間才能得到性格的描述；但藉着此種技術，則可節省人工過半云。

從「海藻」植取石油

據悉：在廿世紀的末期，人們可能從海藻獲取部份石油的供應，而不需取自油井。

聞一般科學家，很久以前，都對池中培養海藻供糧食一項，感到興趣。海藻為蛋白、脂肪和生物質量的產生物。到目前為止，至少有卅一類能產油而熀煉成為石油，或用作塑膠和多元脂。雖則大規模培植海藻仍屬價格高昂，但一般的分子生物學家，現今正在使用遺傳學的方法，俾能產生大量炭氫化合物，藉此減輕成本。又因海藻是單細胞的有機體，故此較諸其他植物更容易變更。大多數的海藻類，均容易生長，而大部份所消耗的熱能，即可直接產生所需的油。海藻的種子裡亦含有油的成份，但莖和葉子、則損失去多量的熱能。

其中有一類名叫BOTRYOCOCCUS BRAUNII的，竟含有本身乾重量的百分七十油質，有時在澳洲的湖澤，可以見到很繁盛，因為滿含着油質，而大塊的浮起，故頗易於獲取云。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

實習牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月二次

副刊

冬之感受

范通

窗外正下着大風雪，而剛剛從夢中驚醒的我忽然感到茫然，因下雪卽象徵學期考試快將來臨，溫暖的春天和那熱鬧的夏天亦已過去，如今剩下來的祇是一個漫長的嚴冬，不然地想到在寒風裡等待巴士的滋味真是太不好受。幸然在加京內家家有暖氣，否則真不知道那裡去尋找一點人間的溫暖。

冬天其實也有很多好處的，單是美麗的冬景也夠人欣賞。還有那些穿着不同顏色衣服的行人給帶來一片熱鬧氣氛，再加上街道商店裡樹窗所掛着的聖誕節飾物，更令寒冷的路人心中加上一點暖流，這點小暖流能夠把心理上的寒意帶走及祇抗大自然的衝擊，有很多人就因心中沒感到這小暖流的存在，因此一到冬天就悶悶不樂地整天呆在家裏，他們感到外面太冷、太大雪、路太滑而常常借故不出外，這類的行為實是被環境所屈服了，試想短短的人生中又有多少個冬天呢？尤其在加拿大是冬長夏短的國家，如果不在冬天內參予各種活動，那麼就變等到明年短暫的夏季，特別是上了年紀的人在冬季裏之活動大大減少，經常覺得心靈空虛和生活無聊，這實在對於身心理上都有不良好的影響；假如他們能夠決心到外面逛公司：到圖書館閱讀畫報、或參加義務的工作，那麼冬天是一樣咁有意義性吧。

加京的冬天說不上太長，可是也並不短，要不是有聖誕和新年的話，那就會顯得日子倍覺漫長，居住在華人圈子內的我卻比較幸運，除了可以跟西人參加一切活動外，更可以每天到中國館子嘆茶與吃美味的點心，傍晚更可去吃熱噴噴的煲仔菜，此外週末與星期一更有精彩的唐片在電影院放映，還有各個華人社團的活動實令我感到比西人們之生活一點也不遜色。

冬天亦是一個交友的好季節，單身的男女可以利用聖誕與新年的節目來認識更多異性朋友，而已婚的更可以利用這段時間與家人一起團聚天倫之樂的時光。鄰居們也互相幫助鏟雪推車，總之各種的友誼因嚴寒的天氣而產生，人們應好好地藉着這段時間與親友團聚，更加培養感情與準備明年新的計劃。

對我而言，入冬祇不外是人生之另一個新開始，除了令我感到無限喜悅之外，也帶給我更多新希望，每當我偷偷地望向窗外的時候，不期然想起了每個路人不同的感受。

鼠年談鼠

譚天

我國的農曆是以「干支」記年的，六十年為一紀，今年恰是甲子「花」回頭第一年，可算得是雙層意義的新年新歲。照十二生肖來說子屬鼠，所以今年甲子年是鼠年；至於為何子屬鼠，淺學如我，實在未知內裏有何玄機妙理，如以每日的十二個時辰來說，子時是深夜十一時至明晨一時，老鼠在這個時間活動最頻繁，大概是這樣說子屬鼠吧?!

十二生肖中的鼠、蛇、虎等，對我們人類言是「有害」的動物；為何要取牠等來做年份生肖代表，據吾友養生主表示：動物有益有害，人性有善有惡，環境有美有醜，運有順逆，這樣是示意人們隨時隨地都要保持警覺，捨短取長，會趨吉避凶，能因勢利導，卽使暫時身處逆境，亦要圖強奮發，務能克服難關，這樣才是做人的正當道理！

家鼠常會咬壞傢俱，穿牆破戶，偷吃食物，弄污地方；據說老鼠

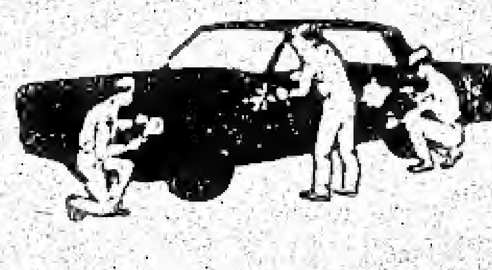
卡特車身修理公司

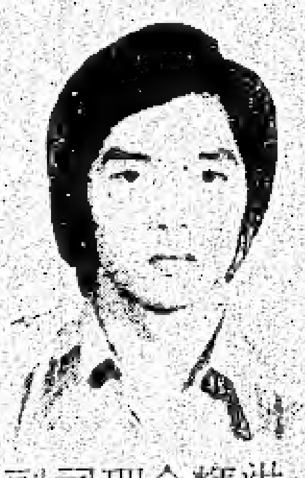
Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220





副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價

生銹車身全套油漆

WALTER Y. TAM

INSURANCE BROKER LTD

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT

COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理

有限公司

人壽、火險、汽車意外、商業

及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

的牙是經常不斷增長的，所以老鼠喜歡齧物，是用作來磨平牙齒。田鼠偷食農作物，掘爛田隴；如果鼠身上帶着有菌的蚤，可會傳染鼠疫，幸好現代醫藥與環境衛生好，文明進步的地方，能夠完全控制不會為患了。鼠之在文字和口語上，並沒有任何美好的意念—「過街老鼠人人喊打」「老鼠上天秤」「抱頭鼠竄」「老鼠尾生瘡」……

也還說些老鼠的用途和好處吧：鼠肉無毒，自然亦可以吃用，在戰亂或荒年時，飢民就會捉老鼠吃。我家從前在鄉下是開酒米鋪的，酒米鋪的老鼠特別肥大，有時捉到大鼠，或也會着人劏淨用黑豆紅棗炆之，味道鮮美和狗肉差不多。我也吃過新會縣出產的臘田鼠，以之焗飯，其味無窮，勝過臘鴨多矣，至今每一念及，尚要流涎三尺呢！鄉聞老人言；用晒乾的鼠肉煲粥吃，對小兒痲疹過後有快復體力的功效。錢鼠—一種小家鼠，唐山有，這處沒有。—劏淨燉吃，能治小兒痱積和發育不良。能夠聽到錢鼠在房角走動，叫幾聲「唧唧」，我們在鄉的僑眷就認為是吉兆—是金山又有銀紙寄回到了。—有人會以身作證說，錢鼠叫聲越多，那匹滙款數目就越大。」

算來老鼠的最大用途，是用作醫藥和遺傳學等方面做實驗。老鼠每年四胎，每胎產五至十隻幼鼠，百日後幼鼠可發育完全又可生小鼠，這樣一年後就是「五世其昌」！鼠鬚可製毛筆，筆鋒勁强有芒，據書本記載，書聖王義之的蘭亭序便是用蠶繭紙，鼠鬚筆寫成的。

舊時讀過一個寓言：『有一個老婦人因自己在子年出世屬鼠，所以就終生愛鼠，不畜狗貓，與鼠為友，同眠共食，遠近來歸，生聚越多，滿屋都是老鼠，不怕生人，不分日夜到處跑動，屋裏已沒有一件完好的傢俱，沒有一樣潔淨的食物，後來這個老婦搬走，新主人來到後就大開殺戒，捉得老鼠堆積如山！』可笑這個迷信的老婦人將生肖的老鼠，竟會認作是今世的親人，真是愚不可及的事！

以前常聽到有人說某處有老鼠王的傳說，這大概是脫胎於「聊齋」的「大鼠」故事：『明朝萬曆年間，皇宮發現有個像貓一樣大的老鼠為患，求過許多好貓來捕捉牠，但反而給這個老鼠王咬食了；後來外國進貢一隻白毛獅貓，就將牠放入去鼠屋，大家站在窗外偷看，起先這隻獅貓靜靜坐在一邊沒動。不久那隻老鼠王由洞中鑽出來了，一看見這隻貓馬上怒撲過來，貓急忙退避跳到桌上，鼠追上桌去，貓又退下，這樣追追逐逐，不下百次，在外面偷看的人都認定這隻小胆的獅貓也是不中用的了；現在老鼠王的腳步也較先前慢了些，大腹有喘動樣子，身體略才站定，說時遲，那時快，條然這頭獅子貓已凌空而降，爪按頸，口咬頭，已然撒倒老鼠王在地上，爭持間，鼠聲唧唧，貓聲鳴鳴，等到大家入去看時，見到老鼠的頭已給咬碎了！』以靜制動，以逸待勞，是這隻獅子貓「成胸在竹」的高明戰略！聊齋笑那些沉不住氣的「匹夫按劍」是「老鼠」！

「聊齋誌異」另外有個鼠妻「阿纖」的故事，這處我不再打算詳細引說了，千言併作一句話，那個鼠妻「阿纖」着實可愛，又有「幫夫運」，我衷心希望讀者先生中有娶妻是屬鼠的，從今也就家肥屋潤，發到唔清唔楚也！（實在可應該祝福屬鼠的人有老鼠嘅般好生養才合，惟是現在世人講家庭計劃，返心一想，只得作罷了！一娶妻千萬莫要像「捉了隻老鼠入去米紅」那樣！蒲松齡先生又曾介紹過某對夫妻相好時說的隱語是：「鼠子動矣！」這算是最羅曼蒂克有關老鼠的好話了。

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症
由 北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、
越语服务
全日诊症 请电话预约

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

貝雕畫平售 平到你笑
各种图書什誌 送禮精品
最新唱片唱帶

～新春酬賓～
新到大批超值精品貝雕畫、平到你笑.
新春特价貨多种，未能尽録
＊唱帶 三盒 只售 $9.50
＊唱帶原价 $6.00 —$6.50 只售 $13.95 三盒
L750 SONY 錄音帶
贈送揮春

電視趣談

熊道敏

李：「熊道敏，我問你，世界上有一種東西，是最容易得到，而亦不容易失去，你知道是什麼？」

熊：「這個容易，是人身上長的肥肉。」

李：「熊道敏，瞧瞧你，說的是什麼話：「啊！」

熊：「這是唐伯虎的古畫。」

李：「這麼難聽，我告訴你，世界上最容易得到而最不容易失去的是父母的愛心。」

熊：「嗯！有道理！說的一點都不錯。」

李：「我再問你，世界上有另一種東西，是最難得到，却是最容易失去的是什麼？」

熊：「最難得到，最容易失去哦！我知道了，是孔方兄，金錢。」

李：「錯了，是子女的孝心！」

熊：「李明信，你這段話，的確是高論．佩服！佩服！」中國有句諺語：「娘想兒，長江水；兒想娘，扁担長。」意思是說，父母對兒女的思念有如長江的流水，綿延不絕。相反的，兒女對父母的思念，就只有像一根扁担的長，那麼一點點！

李：「說的可不是，這句諺語，和我的想法，正是不謀而合！」

熊：「的確！尤其是處在今天這種現實的社會，有孝心的子女實在不多，從前的人說『孝子孝女』是指『孝順的兒子，孝順的女兒』。

李：「現在的父母，對子女千依百順；子女要什麼有什麼，照顧他們的無微不至，我看『孝子孝女』應改為「孝順兒子，孝順女兒」才對囉！」

熊：「對不起，由於本人至今仍是光棍，所以對這件事不能有發言權，否則，人家說：「熊道敏，你算老幾啊！你什麼時候做過父母」耶我豈不是當場就傻了眼！

李：我另外想起一個故事來，從前有一個不孝子時常虐待父親，可是這祖父却十分疼愛孫子，整天抱不離手，其他人就覺得奇怪，問這祖父說：「令郎對你如此不孝，為什麼你還要如此疼愛他的兒子？」祖父答道：「不為別的！因為我要抱他長大，好替我出氣。」這雖然是個笑話，但其中的含義相當深刻。

熊：一點都不錯！紅樓夢好了歌有一段話是這樣的：「世人都道神仙好，惟有子孫忘不了。癡心父母古來多，孝順子孫誰見了」這雖然只有短短四句話，却可真是道盡天下為人父母的悲哀！唉!!

李：瞧你的，剛剛還在說不能有發言權，怎麼，馬上就變的一付過來人的口吻，我看你啊！是真做過父親的樣子，否則那來這麼深的感觸！

熊：李明信，近幾年來，女權運動正是方興未艾，我看，有些字眼應該重新定義，才符合現在時代的潮流，如三從四得有一種新的講法，不知道妳聽過沒有？

李：這倒新奇，你說來聽聽。

熊：所謂新三從是「太太外出要跟從。太太命令要服從，太太有錯要盲從。」

李：這新三從可說的真不錯，那四得呢？

熊：這第一得是「太太生日要記得」第二得是「太太出門要等得」第三得是「太太花錢要捨得」第四得是「太太發威要忍得」。

李：說的好，說的妙！這新三從四得不知是那一位先知先覺所發明的真理，真是已留傳青史。

熊：不敢當！不敢當！說起這位人士來，真可說是家喻戶曉，無人不知，正是區區在下⋮⋮

李：得了吧！熊道敏，你少往

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE – 1400

電話：236 – 1034
236 – 1333

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230–3684

粥粉麵飯
麵包西餅
天天出爐
冷熱飲品
價錢公道
堂食外賣
無任歡迎

特別介紹

海南雞飯　焗豬扒飯
上海炒麵　合時煲仔飯
紅豆冰　豆腐花

營業時間

SUN–THUR 11:30AM– 9:30P.M.
FRI–SAT 11:30AM–11:00P.M.

恭賀新禧

自己臉上貼金了吧！我量你還沒有如此的見識，否則，你今天就不會淪落成孤家寡人，而早已就兒女成群了。

熊：唉！李明信，妳不要這麼急，我的話還沒有說完嗎！這三從四得的定義，是區區在下，數年前無意在讀者文摘上看到的，是由學貫中西的胡適之先生所標榜出來的。

李：真的嗎？你該不是騙人的吧！

熊：錯不了！錯不了！本人的記憶力向來不差，只是記住的有效期間，只有三分鐘而已！尤其是這三從四得，因為是聖人之言，齊家之理，將來婚姻的美滿與和諧，全仰賴於此，所以我對這三從四得，是絕對不會忘，更絕對不敢忘！我問妳，妳難道不認為，也只有像胡適之先生這種學問淵博的大學者，才能講的出這麼透澈高深的道理來！

李：有道理，那我今天就暫且相信你一次。

熊：另外我問妳「賢內助」、「賢外助」的名詞，妳聽過沒有？

李：賢內助是指妻子，賢外助我就沒聽過了。

熊：不對！賢內助是指妻子的時代已經過去了！今天的太太們，不僅要在事業上，助先生一臂之力，同時也要出外工作，共同負担起家庭經濟上的責任，妻子，真可說是先生的「賢外助」！相反的，丈夫有時在家裏要換尿布、下廚房、丈夫，才是名符其實妻子的「賢內助」。

李：算了吧！我們今天女士們司真是不折不扣的「賢外助」反之男人要成為賢內助的日子，還不知要等到那一天呢？

熊：如此說來，妳們婦女是「革命尚未成功，同志仍須努力」了。

李：說的可不是嗎！

熊：李明信，妳講這句話，是不是想叫我一輩子當王老四的弟弟，王老五不成，萬一天下的女孩子都誤信妳的謠言，那我豈不是慘了。

李：好！好！好！我把剛才那句話收回，不開你玩笑了。

詩

次光華辛酉清明偶成二律韻

美國湯廣燦

野燒唯餘斷續明　江南草長夢魂驚
魔王已負諸天佛　湖海猶思萬里瑩
縱有鴻飛留爪印　難期雨過見春晴
爲懷胞與憐飢溺　悞盡蒼生是姓嬴

物換星移海未平　滿城風雨過清明
儘除麋父驅胡虜　難換天河洗甲兵
坛坫尚存松竹友　詩心長與歲寒盟
於今報李無佳句　深負吟邊三尺縈

塘鵝魚店

☎: 613-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古(白水)魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

歡迎惠顧

特此致謝
蒞臨顧客惠顧良多

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

▲CAMBRIDGE近CARLING 兩棟二層樓房，各有三睡房，叫價$105,000。
▲SOMERSET近KENT 一棟鵪房，有六公寓，叫價$218,000。
▲YORK近RIDEAU排屋，有三十一公寓，店舖，年收$134,000。叫價$725,000。
▲ALICE(VANIER) 七公寓，年收入$22,000。叫價$135,000。

詳情請電話
顧龍發　238-4554
　　　　829-5830

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183
(近 Montreal Road)

重金禮聘 香港名廚主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場

特別介紹
鹹菜炒柳絲 $5.15
北菇鴨掌 $5.75
豉汁鱠魚 $6.00
海參鴨掌煲 $6.00

麻將上的閒談

何琪芳

新曆年期間放大假，我們「四人幫」自然早就電話約妥，在某日某時某處攻打四方城去。計吾輩自來了金山，即等如難入鴨掌，一樣語言不通。就萬難完全投入；以前在國內時已給政治風暴嚇破了肥，到現在還心有餘悸！這處雖則有人口口聲聲鼓勵參與社會活動，計來最緊要的是在選舉時記得去揀擇合心水的人，投佢神聖一票，莫讓那些專發搞風搞兩的人得勢，不能給人牽着鼻子走，做人一定要醒目才可。不過在平時得過且算，有便但得配齊四隻腳，一到倒開副麻將牌，就嘗他東南西北與春夏秋冬，過手癮時靠可過足口癮，這一回我們不講東家長西家短，單表上期本刊甄士清先生寫的那篇「朱樹伯的故事」——

陳太：「朱樹伯」好像就是說中我鄉下那一位先生，丈夫才判去勞改，這頭就勾使兼急急腳改嫁去了，實在太下賤兼冇道義，也羞辱我們女人身份。

李太：這是我們「中國出品」，未必就是你本鄉的「土特產」，像「朱樹伯」這類人等，據講在反右時全國有四十幾萬，我們村裏也有「豬屎伯」，並另外有個「牛屎伯」，而且還是我們的近親，那時寄信來要錢說：「每天限要撿足兩担牛屎，勉强亦夠餬口」云云。

陳太：牛屎能夠餬口，你有冇搞錯!?

張太：老毛生前最恨知識份子，因怕他們明事理又口多之故，所以特別要貶低這等人，叫作臭老九，原來是斯文雅深的人，偏要罰你去担屎糞，要倒屎，像那個寫「家」「春」「秋」的老作家巴金，罰去勞改，挑糞不夠氣力，才分配做倒屎工，在每天完工時，何只夠餬口，簡直像個花臉貓似的，滿臉滿身屎痕屎印，變成了如假包換的臭老九！

黃太：也不能全怪「朱師母」下賤，你們還記得舊時做「地主婆」的慘情嗎？計來每一條命仔都是靠金山錢贖回的，但同時也是咬實牙根死捱過來呀！做人不幸做着右派份子的妻子，你估是好容易捱得過去？給剝奪了一切起碼的做人權利，失去所有朋友，除了經常要陪着受鬥外，任人打罵侮辱，指着鼻子罵「××的臭老婆」，除非給人鬥死，就得立下決心忍痛離婚，這樣或才可免受眼前的磨折！

張太：「一樣米吃百樣人」，雖然有些人離婚別去，但是死捱死抵的，畢竟佔大多數，像周信芳夫人怎樣維護丈夫，被人當皮球般拳打腳踢，巴金夫人衝出重圍去報信而被打……這些女人爭得面子吧！

李太：我看過一個叫做「家庭悲劇」的故事，說一個姓韓的右派份子教師給押去勞改，他的妻子謝蘭就離婚改嫁給同校教師莊先生，謝蘭和她惟一的女兒立刻送了去莊先生的鄉間住，莊先生每月寄回費用，自己則仍舊住在學校的宿舍，完全沒有回去過，一直到後來韓先生給平反了，全學校的人都感到十分尷尬和不安，反而莊先生表示若無其事，其後謝蘭母女出到來又與韓先生重合了，原來她先前是假離婚，結婚也是假做的！

陳太：你說的這個「家庭悲劇」尚算不幸中之大幸，「謝師母」的道德觀念和智謀勝過「朱師母」多多了！——

黃太：像「朱師母」這樣一去不回頭尚算利落，最可哀的是那些心志不堅和羞恥不計的女人，在丈夫勞改後馬上改嫁去了，等到後來丈夫平反回來，這種女人又覺得新歡雖好，但舊恩難忘，造出三角情勢，從此是非不斷，永遠心理難安，這才是天大的悲劇，「綿綿長恨水長東了！」

李太：這是「時代悲劇」，這些「傷痕故事」「磐竹難書」，像「苦戀」那個凌晨光說：「你愛祖國，祖國愛你嗎？」像……

陳太：「我愛打牌」就真！「國家事，管他娘，搓搓麻將！」幾時我都是鐘意這句傳頌了幾十年的妙「詞」！

藉天空的雲能

據悉：用人工製造的雲氈，蓋起來可能幫助城市中的居民，節省「熱」能，而減輕冬季的燒氣耗費。

從事研究的，是美國紐約州立大學的一位氣壓科學家ANDREW DETWILER。所持理論，是藉着雲，可減少平常在夜間由地上至空間的熱度消失。方法：是用SILVER IODIDE的結晶體，由飛機施放在城市四週的清晰，被冰浸透的空中，可保持幾個鐘頭。在夜間，可增加華氏五度，因為晚上的雲，可防止熱度在空間失去。在日間，可吸入更多的陽光溫暖，雖則在冬季，只有兩個月，能於一日之中，製造雲及除掉，但獲益仍良多。根據一九八零年的石油、煤氣和電力的價目，一個立方七百七十英哩的城市面積，每月可省掉數百萬元。為因此種造雲的情形，極少在兩個地方同時舉行，所以用兩架小型的噴射機，便足夠在城市的數區域地方施行。

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、

國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE

877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

哀謝

先慈梁門陳氏太夫人，痛于一九八三年十二月五日仙逝，享壽積潤七十有八歲，經于同月十三日，假奇里殯儀館舉行出殯禮，扶柩歸土，安葬必治活墳場，荷蒙諸社團宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

孤哀女　柳英　柳娟
婿　鄧擧添　陳松遇
外孫男　鄧冠文　陳志成　陳志文
外孫女　鄧淑文　鄧慧文　陳秀薇　陳秀玲　陳秀芝
外孫婿　甄樹勳　周鍵華
外曾男孫　甄炳賢　周錦標　周錦强　周錦輝
同叩謝

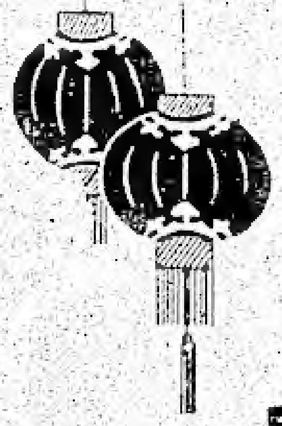
賻儀　司徒諤卅元　陳炳賢廿元　方崇禮十五元　周植榮十元　譚嫺耀十元　周芳夫人十元　譚娓道十元
周乾五元

花圈　國民黨柯京分部同人　國民黨柯京分部執行委員　劉光　譚澤昂　李希勳　蔡錫培　周在識　江永樂
周年　中華耆英會　梁焯裕　梁岳城合家　梁耀南合家　周福榮合家　甄明俊　甄樹棠合家　梁潮德
永成酒家同人　李維樂　梁漁停夫人　方圻行　方圻樂　曹敬超　譚輔儀　雷健强　夏威夷　龔滾夫人
龔錫賢　譚森瀚　李光民　葉國植　余栢　譚毓民　譚顯棠　譚超然　譚貴全　譚健　龔錫凡　譚景仰
龔述廉　黃連安　譚仕超　方廉　葉田　司徒棠樞　李伯培　甄秋耀　余錦恩　龔英儀　劉光　伍健康
李長進　余文輝　周相夫人　黃一歐　黃周鳳簫　龔長容　區錫潮　利棠樹　寶塔餐館

素車　李維樂　蔡錫培　利棠樹　劉光　龔錫賢夫婦　梁潮德　梁漁停夫人　甄明俊　梁耀南　譚娓道夫人
周福榮夫人　甄樹棠

扶靈　龔錫賢　梁耀南　梁潮德　甄樹棠　甄樹勳　陳志成

捐助　中華會館　國民黨柯京分部　中華耆英會
加京華報　加華僑報　華人宣道會
各五十元。



自由中國之聲對北美廣播節目表

語言	國際時間 GMT	播出頻率 FREQUENCY KHz 千赫	Meter Band 波長(公尺)
國語	0000—0100	11745 11825 15345	25.54 25.37 19.55
粵語	0000—0100	5985	50
國語	0100—0200	5985	50
英語	0100—0200	11825 15345	25.37 19.55
粵語	0200—0300	11825 15345	25.37 19.55
英語	0200—0300	5985	50
閩南語	0300—0400	5985	50
英語	0300—0350	11825 15270 15345	25.37 19.65 19.55
國語	0400—0500	9600	31.25
國語粵語 英語閩南語	0410—0810	5985	50
粵語	0500—0700	9600	31.25
粵語	1200—1300	15225	19.70
國語	1200—1300	11745	25.54
粵語	1300—1400	11745 15225	25.54 19.70
國語	1400—1500	11745 15225	25.54 19.70
國語	2040—2140	9685 11825 15270	30.98 25.37 19.65
英語	2140—2240	9685 11825 15270	30.98 25.37 19.65

通訊處：中華民國臺北市第24—38號信箱

恭祝各位僑胞

新年快樂

自由中國之聲

中國廣播公司

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

小籠包　蔥油餅

鍋貼　豆沙酥餅

担担麵　紅燒牛肉麵

涼拌肚絲　涼拌耳絲

排骨麵

重金禮聘名師

獨步川湘風味

正宗北京烤鴨

精製星馬餐點

大宴小酌俱全

竭誠歡迎惠顧

營業時間

星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時

星期四、五、六、由上午十一時至晚上十　時

星期一下午四點半至晚上十一時

1374 Baseline Road (near Merivale)

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市

上湯水餃

鮮蝦雲吞

魚蛋粉麵

各式小菜

經濟便飯

大小光顧

無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

慶華京湘菜館

本酒家特聘名師．巧製
京湘名菜．大宴小酌俱全．
定於三月中旬開張。

819 SOMERSET ST.
W. OTTAWA

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬 523—5868

助理牧師：潘國華 745—5911

祈 禱 會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主 日 學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇 拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。
兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契） 每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）

但以理團契：（中學生、大學一年） 每週六下午七時卅分

尼布米團契：（大專學生）

提摩太團契：（大專學生及就業青年）

迦南團契：（越、棉、寮團契）

約書亞團契：（成人團契）

亞拉居團契：（新婚夫婦團契） 每月聚會一次

國語團契：

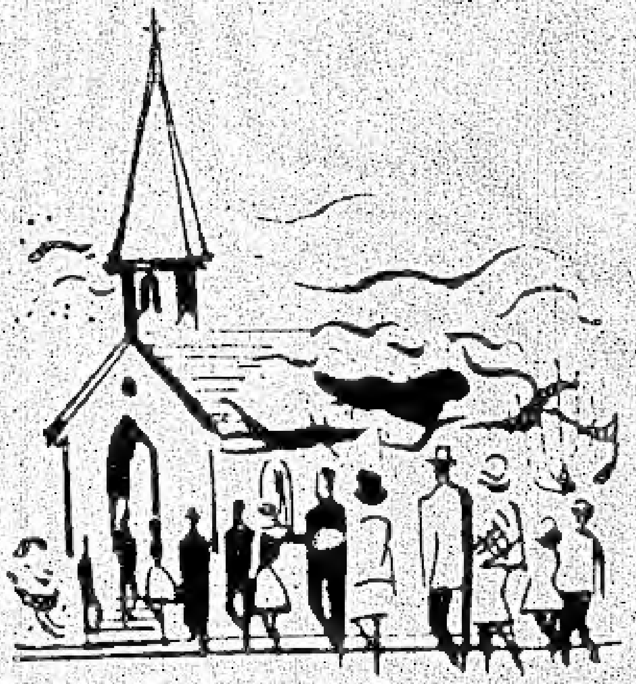
奉獻團契：

婦女團契：（四十歲以上）

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）

卡大宣道核心小組：（每週五一次）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。



本會歡迎華人朋友參加以下聚會

△本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

讀者園地

繼往開來

「青年們，快把生命中的火炬，獻上一份光芒，使滙合成為一股莊嚴無比的光輝；一直的傳遞下去，直到永遠」。

我國人有兩向很熱悉的名言，即：「長江後浪推前浪，一代新人換舊人」，他不但可以砥礪一般人奮發向上，更象徵着被譽為人生中「黃金時代」的青年人，雖處於這個充滿驚心動魄的現實無情世界當中，人類明天及世界未來的重任，寄托在他們肩頭的不可推卻。既然如舞台，則須好好選出自己的適當位置和將扮演的角色，萬不能逃避所肩負的應發揮的職責。

世界上絕沒有不勞而獲，而能創造出驚人成就的事蹟。同時倘若缺乏了敢於負責的精神和勇氣，臨事畏縮不前，甚至難望有僥偉的成功。此外必須具有高深的學問，包括從書本及自己留心實際生活中所體驗出來的活知識，才能担任艱巨的事業。切勿忘記唯有強健的體魄，方能期望有足夠的精神來任勞任怨。

許多人一心只想收成！而卻不知應該怎樣去耕耘和播種。人世間一件最好證明的因果，就是你付出多少力，則必有多少的收獲代價，且所努力消耗的精力，是永不至枉然的。

先賢說：「貧莫賤於無才，賤莫賤於無志」。可見一個人在一生的當中，必須有一個正確目標，朝着自己所選定方向，堅決的去追求，才可望成功。不然，毫無目的的混過一生，豈不是與草木同朽，而虛度此生？

時代的洪流，正不停滯地向前奔去，未來社會的進步和歷史燦爛的一頁，正期待新一代的青年人寫出來。願年輕的人們，鼓起無匹的勇氣，把人類幸福的重担挑起，走向一個光明、理想的新天地吧！

江惠民

深思集

道德家和有聲望者的分別，後者對一件失信的行為，將深感遺憾，雖則做出來而未被人發覺。

懷疑不一定是悲觀或輕傲者的特徵。某等最快樂和活潑的人物，均是頭等的懷疑者。他們之所以與大衆特異，是能具有勇氣面對事實。

人的能夠忍受禍患，為的是外來所致，且屬於意外的事。但若果因自己的錯誤而忍受痛苦，便將是生命中的一根刺。

有理性的人，會將自己適應於世界；一個無理性者，則屢作嘗試來想把世界適合自己。故此一切進步都是依靠不具理性的人。

做人的三件珍貴美德是：㈠溫柔；㈡節儉；㈢謙卑。若能溫柔，則就會勇敢；節儉便能高尚；切記勿在大衆面前誇耀，如此，你就可成為衆人的領袖。

有些事物，乃不能迅速的從學習中得來。我們所有的是「時間」，故須付出巨大的代價，方能獲取。

。它是異常簡單的事，但因為人須在一生中才能認識到，而每個人所獲得的又屬有限，且需付出相當昂貴的代價，然而日後所傳下來的遺產，其價值亦僅有這個而已。

不曾哭泣的年青人，是一名未開化的野蠻人。老人若不肯歡笑，將是獃子。

報紙不僅涉及新聞，也包含其他事物範圍，會令人閱讀起來，好像都是前所未聞者。

一個以頑固、憤激，來堅持私見的人，是愚拙的最確實證明。因為有甚廢事物，比得上一頭驢子的安泰不動、態度傲慢、莊嚴和如此認真呢？

橫名譽的事，較一些良善者易於保持，後者若背負起來，總覺得業重，且須時刻表揚出來，不然的話，一旦鬆懈，便被指責作犯罪論。反之，若是不名譽的話，遇有過失，則對犯者反為有利。

當災難臨到我們的時候，大家都喜歡歸咎於人，因為通常均認為可以如此。為着保持一己的自尊心，是人類的自然較深奧天性。

獃子永不明白，成功與幸福是密切聯繫在一起的。

愛情並非彼此相對凝視着，乃是大家向同一的方向仰望。

君子發言，其聲音的響亮，遠及同行者；但有時卻低得只有自己聽見。

我們常想像着優美的事，乃因為其能斷定人生。一般人通常只會譴責環境，而不知環境僅會被造就，對人生乃無控制能力，其實人的心靈較環境更強。

『現實』是當我們在悲悼昔日，和担憂將來的時候，不留神地在我們面前溜走了。

江惠民選譯

第一
實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong FRI

MRS·WONG 黃太住宅：733－7395
MRS·LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR：236－9348 總理：黃周鳳嫦
BILL CHOW 周先生：728－0670
YINNIE LIM：726－0462
VINCENT CHEUNG：235－4551
17 ARLINGTON AVENUE
238-4448

新辦事處設於 628 SOMERSET ST· WEST
17 ARLINGTON AVENUE，

本公司為服務顧客，特聘富有經驗之加籍華僑——李新先生幫助顧客買賣物業，包括美國佛羅列達州地產。李先生曾服務滿地可（MONTREAL）之聯合置業公司（UNITED TRUST），持有安省物業牌照，能講流利英語、廣州話及國語，並了解加華人士之需。

李先生於每星期一晚六時至九時，星期五晚七時半至九時半及星期六上午九時半至下午二時，駐於本公司森馬實（SOMERSET）街628號分行辦事處，為閣下服務。歡迎詢問或賜教。

電話 分行：238－8884
總行：238－4448

▲設備齊全外賣餐館，MEADOWBROOKE RD·要價$16,500·00。

詩壇

樹濃詞長有元旦書懷詩冬林兄和韻見示繼聲却寄加拿大

美國湯廣爍

深期元旦轉鴻鈞　往事依稀記尚新
遠浦蛙聲千氣象　層樓燈火亂星辰
燒餘草把中宵露　劫後梅開萬里春
傲骨能存諸大雅　經霜猶是歲寒身

和冬林詞兄聖誕及賀歲韻

英國黎均全

芝雲綵絢遍洪鈞　大塊歌聲入耳新
海外為家求淨土　客中隨俗慶芳辰
來鴻喜見三多祝　轉瞬睽違十度春
徑繞丹楓盧倚郭　書窗遙對合吟身

七十生朝

香港蔡念因

四方戚戚欲何之　人境紛紛似亂絲
跡遍江湖吾漸老　世非虞夏我安期
餘生尚得閒情趣　此際惟防壯志移
但望繁榮留海角　年年今日酒兼詩

蔡念因詞兄癸亥七十生朝有詩次韻奉賀

英國黎均全

一

聲華德譽衆尊之　繡像尤宜用綵絲
既友兼師誠可慕　行商又士最難期
棲遲海國情猶在　悵望關河勢已移
鼙鼓湄邊時出聽　惟將徽意入新詩

二

南疆板蕩早疑之　退隱爐峯避亂絲
李白多才盟主會　陶朱偉業士人期
朋簪把盞同園聚　歲月如流任轉移
結習弘揚皆樂事　年年還冀惠來詩

三

高樓處處水迴之　人境優游却贅絲
桃熟今年逢此日　梅開十月恰如期
青春已過顏常駐　老大猶欽志不移
海屋添籌仁者壽　良辰祝嘏最宜詩

四

貨殖由來已定之　微中取利計毫絲
芳規此日聞如昨　豪氣當年老尚期
旭日無私天地照　青雲有志海山移
文壇歲歲添佳趣　嶺表何妨遠寄詩

次韻賀蔡念因先生七秩榮壽

梁冬林

英儒良賈兩兼之　高臥東山抱素絲
星斗羅胸三界慕　酪漿益體五洲期
風雲先覺湄南變　松菊早將圃外移
蓬島小春文會樂　古稀介壽滿新詩

壽蔡念因先生七十

多城郭逸之

事不相干任所之　老年人總愛晴絲
載歌載興情當愜　杖國杖朝自可期
碧海遙看南極燦　黃花何與北山移
稱觴此夕群英華　獻頌今憑一首詩

悼亡兄

周光安

一夜西風景物遷，千思萬慮汪心田。
劇憐流寓霜蹄蹇，仰賴相依棠棣堅。
卅載重逢償宿願，三秋未見了前緣。
門庭大樹今搖落，傲雪殘枝倍黯然。

敬輓周光年先生

司徒樹濃

一

浮雲世事渾如夢　噩耗驚傳實可憐
德澤楷模真與範　先生騎鶴返西天

二

痛失老成感不支　修文忍寫斷腸詩
那堪風範音容渺　親友愴然劇可悲

梅花

司徒樹濃

梅花三色各清香　偏向寒中壓衆芳
松竹冬青堪作友　不同桃李鬥新裝

遠懷樹濃弟

中國司徒青雲

難逢雪國雁來勤　慰藉生平幸有君
每讀吳江楓落句　時時夢寐憶詩人

依韻答青雲兄遠懷見眎並悉兄為長塘月刊主編詩此奉賀兩表

司徒樹濃

片心為國每忠勤　臭味相投喜識君
詩讀草窗輕按拍　才情仰止羨高人

賀譚超然先生榮任加京譚氏宗親會主席步梁冬林先生韻

司徒樹濃

大器由來在晚成　敦親睦族振家聲
經商技擅陶朱術　風雅好詞顯令名

古澤鵬仁兄新文賦此以贈

英國黎均全

隔岸桃源接水隈　自由得到笑顏開
鸞箋雁影傳空至　金管歌聲貫耳來
早在閨中聞淑女　今從海外配高才
東牀妙選人多福　明日乾坤歲又回

六十初度自題小照

美國陳嘉言

爾何人？是炎黃華裔，是越戰災民，四載淪落，既不能屈，又不能伸，書生耶？抑商賈其倫？惟此生之不辰，萬里飄蓬歷艱辛。尋桃源，聊避秦，天涯倦客，萍踪北美繫夙因，烽火餘生，任居卑與居貧，寄情書畫，筆硯是親，流連詩酒，墨客騷人，志未窮，德不孤，必有鄰。東西浪跡，長是南北逐征輪，嗟余行役，雞聲馬蹄，月夜霜晨，異域殊方，家鄉入夢頻，懷故國兮，關山隔，悵流離兮，瀛海濱，風霜兩鬢，苦憶鱸蒓，甲子一周，不堪回首話前塵。靜爾志，養爾神，安爾份，保爾身。桑榆其晚景乎！樂夫天命自有真。

祝聖誕慶新年韻和冬林詞兄並柬司徒樹濃渥京

多城郭逸之

醒眸筆勢遍鴻鈞　點染河山氣象新
雪夜燈輝增勝概　教堂鐘動祝芳辰
欣逢聖誕宜同樂　挨過嚴冬便是春
天佑邦家常富足　生民永享自由身

應週末湖楓詩社雅集命題吟雪

雲容黯黯湖邊合　日色濛濛斂翠華
一夜撒鹹成白海　滿天飛絮綴銀花
風搖鐵馬寒蛩急　眼望畫樓淡月斜
莫道雪霏非瑞兆　且看豐稔到農家

蔡氏內人六九悅辰家慶

五十年來一意誠　山花林鳥亦相迎
治家有道存忠厚　教子成人薄利名
為避豺狼甘遁跡　不辭荊棘向征程
滿門歡樂兒孫慶　花燭交輝玉宇明

冬至懷舊

美國湯廣爍

冬至重臨百感牽　狼煙佛火竟同燃
已無義士排紛亂　安有黎民解倒懸
馬角難生斯氣象　猪肝深悞舊人天
倩他枉作東南夢　牛耳能持欲問年

次鳳子春興韻二律

美國湯廣爍

春光一夜落梅邊　又見紅塵紫陌連
詞賦偶吟芳草地　芒鞋猶踏艷陽天
鶯穿柳浪呈梭影　燕剪庭除破曉煙
拾翠千秋遺韻事　可無懷抱寄當前

(二)

百花依舊向人開　拂檻東風往復回
面壁難尋三昧境　嬉春猶舉萬年杯
那教蜂蝶能征討　其奈鸞箋費剪裁
天意陰晴何日了　昂頭遙望白雲隈

和郭逸之小陽春感賦時客倫敦

越南簡譽柏

雪帶東風未肯和　拋除五蘊便成痤
春花到眼尋常事　白髮驚人老易酡
刻意為文須善變　平情應物好妍挲
悲歡離合休牽掛　留得詩心細琢磨

南區外賣餐館出讓

可改作餐廳，請於每日十二時後電731-0438洽商。

哀謝

先嚴諱光年周公府君，廣東開平百合蓮洲里人，痛於一九八三年十二月十七日病逝於加京GRACE醫院，享壽積潤七十有八，經於同月廿三日假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

哀子清雲　孫女定儀、妙儀　誼子黃棨棣　誼媳余筱瑜　誼男孫國珊
誼女孫琬玲、琬琰、琬瑛　誼孫婿李偉雲
哀女寶珠、寶娣、寶琪　女婿關述藝、李榮光　周金堯
男外孫關憲民、關育民、關祝民、李凱峰、李凱雄、周越康
女外孫關適民、關健民、關慶民、李晶瑩　外孫媳余小燕、伍惠美
外孫婿陳堯、黃沃華
男外曾孫關義捷、關義順、關義雄　女外曾孫陳珍
胞弟光安　侄清波、清良、清節　侄媳關寶斌、黃曼棠
男侄孫許勁　女侄孫婉儀、婉嫻、麗葉、紅葉、丹葉
內弟黃祝銘　內弟婦周令翠　內侄黃孟俊、黃健俊、內侄媳楊依玲
內侄女黃妙麗

同叩謝

賻儀

關述藝一百元　李榮光一百元　周金堯美金一百元　黃棨棣一百元
黃祝銘二十元　伍國偉美金二百元　李漢美金五十元　伍國棣美金三十元
紐約萬國銀行美金四十二元　馬國參十元　黃洪洽夫婦五十元
關慶民夫婦五十元　黃卓餘三十元　合與三十元　三姆、錦添合家四十元
周澤夫婦十五元　譚炎俊五元
以下具二十元
道均汝楫　關良企夫人　道祥夫人　文清夫婦　文輝夫婦　關憲民夫婦
關育民夫婦　關適民夫婦　周棨　以下李國強　李民偉　譽泉　王沛健
李慶財　葉青　合共一百零三元　黃妙靈十元

花圈

中華耆英會　加華僑報　中國國民黨加京分部　余輝時　余輝常　余輝能
譚錦照　譚振球　黃活舟　黃福耀　譚鴻卓　梁焯裕　黃韜蘭　關其富
黃啟齡　鍾寶強　周作彬　譚景森　李瑞棠　李偉雲　黃琬玲　余棨滾
吳國煥　駱錦泉　司徒欽　龔英倫　方木生　周文　馮太太　熊錫凡
黃明勳母親　林君潔母親　譚金煥母親　瑞孔太　譚煥明　譚宗蔭
鄭培　鄭維立　龔滾嫦　龔錫賢　李光民　譚森瀚　勞卓彬　黃定滾
周灼威　黃維景　周丁年　黃國揚　譚仕超　司徒棨樞　甄秋耀　黃均

花圈

黃國棠（台山）　黃燦培　黃振河　黃燦忠　黃國棠（開平）　周瑞珂
胡慶　周棠　黃錦璇夫人　余錦恩　龔英儀　余文輝　李長進
周元舉　司徒棟　周耀津　黃活　譚從政　李家煜　周均練　余社炯
周來　方錦波　林龍基　袁兆棠夫人　周在球　周浩良　周福燊
陳槐姆　熊宗壇姆　李維樂　梁德　譚福臻　譚永念　吳慶隆　黃維健
敖成　龔偉均　龔培楫　黃福謙　黃益謙　黃寶源　李偉文　參三友
陳炳賢　司徒詡　陳慶年　譚毓強　關煜彬　余朝炳　方崇禮　周莊
周光錦　周明安　周坤　胡仰　朱石龍　蘇方勝　譚澤昂　江永樂
蔡錫培　李希勳　周在識　劉光　方榮楫　譚健週　李市露　盤光燦
周乾　潘年　譚輔儀　譚汝楫　蔡文達　朱斯培　黃錦銓　陳家琪
譚毓民　譚祝雲　譚超然　譚曉初　譚燦傑　方培　譚振雄　吳基熾
何連長　紐約萬國銀行　司徒樹濃　周梅秀　梁耀南　周植燊
以下具合家　關述藝　李榮光　周金堯　周壽堯　周銓慰　黃祝民
周在彥夫人　周日洪夫人　周日照　周日光　周日新　黃棨棣　黃松柏
譚烱耀　黃槐邦　周振舜夫人　周強根　周強安　周強耀　黃一鷗
周憲烈夫人　陳錦新夫婦　林宏幹

扶靈

周瑞珂　周灼威　周乾　李偉文　譚國輝　司徒樹濃

奠卓

周乾　關彬夫人　譚超然　譚國輝　余輝時　余棨滾　周強輝　譚姆
周振舜夫人　劉光　周壽堯夫婦　周灼威　方培　何連長　周澤夫婦
周榮　黃濯　李榮瑞　譚振雄　黃明勳母親　司徒樹濃夫婦　周文迪
林龍基夫人　司徒棟夫人　周來夫人　李偉文　周瑞珂　譚曉初夫人
關其富夫婦　周黃銀鳳　周黃銀伴　黃定滾夫人　黃維景夫人　李光
黃棣

（如有錯漏，希為見諒）

捐助

中華會館　加華僑報　耆英會　中國國民黨加京分部　聯合教會
各捐助五十元

My Wonderful Trip to Taiwan

(continued from December, 1983 issue)

by Mrs. Sarah Ann Toy

The next day, we were driven to the president's palace grounds to see the parade. As the leaders were given special seats, Harry and I were not together. After standing around in the very hot sun, I began to feel not too well, and decided to leave the group and look for shade. I was wandering around among the throngs of people and feeling quite lost, when I heard my name being called. It was this dear little lady, Mr. Kong's mother. I was so relieved and happy to see her, and immediately joined her and her friends in the shade, waiting for Ken to find us. But we didn't wait long enough, as another young woman joined us, and persuaded us to walk to our buses.

In the evening, we enjoyed a grand fire works display. The next day, the 10th, began our four days as guests of the Taiwan government. We were to travel to Kaohsiung in the south by train. The rice paddies were a beautiful bright green stretching for miles, dotted here and there with working people wearing cooly hats. Canna lilies grew wild along the way, and little old sheds were covered with flowering climbing vines. Every once in a while, a small temple with its elaborate decorations could be seen.

Upon our arrival in Kaohsiung, we were again welcomed with bands playing. Harry and I were just getting settled in our hotel room, and thinking it was quite comfortable, when there was a knock on the door. It was Ken and Mr. Kong, to tell us they were moving us to a larger room. I felt very honoured when they showed us to a suite with two bedrooms and bathrooms.

Each day we were driven to a different military base, and entertained by the troops, with demonstrations of precision and skill. The young men were very smartly uniformed, very physically fit and intelligent looking.

We next visited the most impressive China Shipbuilding Corporation, Kaohsiung Harbour. This is one of the world's ten biggest harbours. We also saw the China Steel Corporation which manufactures steel products of controlled quality to the domestic industry. Then to the Kaohsiung Chiang Kai-Shek Cultural Center. Adjoining the Centre is Chung-Cheng park, the Central circle of which is frequently used for social and political gatherings. We were entertained in the park by dancing girls dressed in colourful costumes. Also there were acrobats and a very skillful young women's army.

Lastly, we were driven to the beautiful Teng Ching Lake where we could relax and stroll around for awhile, before being driven back to our restaurant for our evening meal. This was our last day in Kaohsiung, as we were to take the train back to Taipei in the morning.

Back in Taipei, Harry and I decided we would like to go shopping, and Ken very kindly offered to take us, even though his official duties as escort were now over. We drove to many shopping districts. On some of the small, narrow streets, the clothes are displayed on the sidewalk, with many people milling around. There you can buy anything. Then there are the more expensive stores, which sell fabulous clothes. What I wanted was a Chinese-style silk blouse, and I'm afraid Ken must have thought me very extravagant, for after showing me many, I only wanted the best.

As the groups were now split up, Harry and I were travelling on our own. Our next stop was Hong Kong. Ken had told us he would drive us to the airport, but he wasn't able to make it. I am sorry we missed the chance to say a last goodbye to this very nice young man. When I think of China, I will always remember and love Taiwan and Ken.

Mary Lee, our travel agent, so very kindly told us that we could stay at her father and mother's place, Mr. and Mrs. L. C. Tuen. Harry, who hates to impose on anyone, was reluctant to call them, but had to do so, as it would have been impossible to find a hotel at such short notice. When we arrived, Mr. Tuen was waiting outside for us. They live in a very nice condominium in the new section of Hong Kong. There was a grand view of the mountains. Our bedroom faced the mountains, and as early as five in the morning, we could see people crossing over, walking up the mountain trails, doing their morning exercises. Hong Kong is very modern, with built-up high rise apartments and shopping centres everywhere.

Mr. Tuen spent the day showing us around. We took a bus tour up into the mountain. There were many beautiful homes along the mountain path, and the view was spectacular. We could see the whole of the Central district. We went by bus to Victoria Island, and came back on the ferry, where we saw interesting old Chinese junks. The Tuens made us feel so welcome and at home, we can't thank them enough.

Our next stop was Japan, which is very much like Hong Kong. The women wear both western and Japanese-style clothes. Again, we took bus tours, which I think is always the best way for sight seeing. We went to the Emperor's Palace, saw a tea ceremony, and watched the techniques of pearl cultivation. The beautiful Denporn Garden is said to have been built in the early 17th century.

We also spent some time walking around the large department stores, and when comparing prices, found them quite high.

And then on to Honolulu. What can I say about Hawaii? It was just paradise. The weather was perfect. The people wore very light, colourful clothing. Many wore leis, and I just had to have one made of real flowers. We took many bus tours, which included Pearl Harbour, Diamond Head, and Paradise Park, and Iolani Palace. By now we were beginning to feel travel weary and anxious to go home. But we simply had to make one more stop in Los Angeles to visit our son Leslie and our grandchildren. We spent the day at the San Diego Wild Animal Park. I love animals, and this is the way I like to see them, roaming free.

So, bidding our son goodbye, we were on our way home. I couldn't wait to see my animals, who incidentally, were safe and sound.

COMMUNITY NEWS

Free Seminar on RRSP —
A free seminar on Registered Retirement Savings Plan (RRSP) will be held on Sunday, February 5, 1984 from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. at the Chinese Community Hall, 80 Florence Street, Ottawa. Speakers from the following financial institutions will act as panel members:

Toronto Dominion Bank — Mr. Larry Perras
Canada Permanent Trust — Mr. Pierre Pilon
Gardiner Watson Investment Dealer — Mr. Peter Seto
Empire Life Insurance Co. — Mr. Gordon Lennox

Since attendance is limited to the first 50 people, please phone for your reservation to: Joe Hum (233-1168 or 225-7239); David Lok (232-8403); Rupert Yeung (232-2877). There will be door prizes, plus free coffee, donuts and dim sum.

English Lessons on Television — The Ottawa Board of Education and the TVLT (Television Language Training) group are launching a pilot project, **AN E.S.L. VIDEOBOOK.** This is a 10-week video course instructing newcomers in English at the beginner level. This is felt to be necessary because a significant part of the immigrant and refugee community has difficulty attending conventional English classes. These are the "forgotten" newcomers: the people who are house-bound by age or the need to care for dependents, and the people who live outside metropolitan areas. TVLT is ideally suited in both content and structure to meet the needs of this group. Students can watch English lessons on Cable 12 TV, practice English in a workbook designed to accompany the TV lessons, visit a resource centre at the High School of Commerce at their convenience, and receive credit for learning English from the Ottawa Board of Education. For registration information please contact David Lok, General Manager, Chinese Community Service Centre at 80 Florence Street, Ottawa (Tel. 232-8403).

Free English Classes with Free Daycare — The Glebe St. James United Church at 650 Lyon Street S. offers free English classes twice a week on Wednesday and Friday mornings, from 9:30 to 11:30 a.m. It is a program particularly suited to women with children who are often isolated in the home. Pre-school children take part in a free nursery program while parents attend classes. The classes are small and the emphasis tends to be on conversation. The atmosphere is warm and supportive — ideal for learning a new language. New students are welcome any time. For information please call Chris Epplett at 235-0189 during the day or in the evening.

Chinese Table Tennis Tournament — The Chinese Canadian Community Association of Ottawa will again be sponsoring the Chinese Table Tennis Tournament to be held on February 18 and 19, 1984. There are four categories of competition: Senior man's single, man's double, lady's single, and junior single. The registration fee is $2 per senior event, and $1 per junior event. The deadline for application is February 12, 1984. For further information please call: Edwin Lee (828-6203), Lewis Chan (235-8550), Bing Chan (224-7300), Hardy Tao (226-5414), Janes Tang (521-0086), or Dominic Ng (824-3650).

Live Chinese New Year Program on Cable 12 TV — The Chinese Canadian Community Association of Ottawa will be holding a special live entertainment program on Chinese Community Television to be transmitted via Cable 12. It will be shown on Cable 12-S (Skyline Cable TV) on February 16, from 9:30 p.m. to 10:30 p.m.; and Cable 12-0 on February 5 and 12, both at 5:30 - 6:30 p.m. There will be Chinese dancing, music, lion's dance, and other fun items. There will also be free prize draws. This is a special program to celebrate the Chinese New Year, which falls on February 2, 1984.

Chinese Course Accredited by Ontario Ministry — The course Chinese 10A given by the Ottawa Chinese School was recently recognized officially by the Ontario Ministry of Education as a credit towards the Ontario High School Graduation Certificate. This marks a milestone for Chinese education in Ottawa. It is especially encouraging to the trustees and teachers of this community school. The Ottawa Chinese School holds classes at the High School of Commerce of Ottawa on Saturdays. Anyone interested in Chinese education can call Vincent Chiu for more information (Tel. 746-0893).

Chinese Community Valentine Dance — Once again the Chinese Canadian Community Association of Ottawa is sponsoring a Valentine Dance on Friday, February 10, 1984 at 8:30 p.m. It will take place at the Chinese Community Hall, 80 Florence Street, Ottawa. The admission is $2.00 each. There will be free light refreshments and door prizes. Tickets may be purchased from the following persons or locations: Carleton University (from Maria So at 729-5927); Ottawa University (from Vitus So at 729-5927); Bing Chan (224-7300); Luen Fung Trading Limited, 690 Somerset Street W. (235-1886); or Wa Kiu Foods Inc., 713 Somerset Street W. (235-3134).

Letter to the Editor

We read with interest "Trans-Canada Chinese Television Network Soon a Reality" in your January 1, 1984 issue of the Chinese Canadian Community News.

Unfortunately, your article did not include the address of Chinavision and we have no way to communicate with Mr. Francis Kin Kwok Cheung directly to express our support. Could you be kind enough to convey our message that the introduction of Chinese language television program would be a great boost to our morale especially for those of us who live in small communities across the country. For instance, we have about 30 families of Chinese origin in our community which is about 100 miles away from Ottawa. If our local vision could include Chinese programs, I am quite certain the great majority of these families would be glad to subscribe.

Dr. Ah-Yin Eng,
Secretary,
Renfrew County Chinese Cultural Society

Chinese Community Welcomes Premier Zhao

by Andrew Lam

Ottawa, January 18, 1984 — The Chinese Canadian Community of Ottawa threw a welcoming reception at the Chateau Laurier Hotel for the visiting Premier of the People's Republic of China tonight. It was a heart-warming occasion, proving that "blood" is stronger than any other considerations. The 400 strong Chinese Canadians present at the gathering unreservedly clapped upon the sight of this moderate, calm, smiling and warmth-projecting leader of the world's most populous nation. The common bond which ties the Chinese people all over the world was readily visible through the hour-long reception.

The mood of the Chinese community was expressed eloquently, yet simply by Mr. Bing Chan, the President of the Chinese Canadian Community Association of Ottawa. In his welcoming address, Mr. Chan said, "This is a unique and historic occasion for the Chinese people in the nation's capital, and the community is grateful that Mr. Zhao could spare us his precious time in his hectic schedule to meet with us."

Mr. Zhao was apparently also moved by meeting in such a far away place from China, his fellow brethren and sisters, who have seemed to do well in this multi-cultural society despite the hardships at the beginning. Mr. Zhao Ziyang said in his address to the community, "It is more than a century since Chinese first came to reside in Canada... Together with the local people, they worked hard and, with their blood and sweat, helped open up the country. They have made indelible contributions to Canada's development and prosperity over the past century or so. Though residing abroad, our compatriots here in Canada always love our native land. You enthusiastically supported Dr. Sun Yat-sen in his revolutionary activities. All along, you have concerned yourselves with the changes and developments in the motherland."

In an attempt to be conciliatory to overseas Chinese of different political stripes, Premier Zhao said, "I understand that quite a few of you present here are from Taiwan and Hong Kong and maybe you are particularly concerned about the future of these areas. I would like to tell you that it is the firm policy of the Chinese government to reunify the motherland. We have put forward some very reasonable proposals, such as that, after the reunification, Taiwan will become a special administrative region and may have a system different from that on the mainland. The party, government and military setups will be under the control of Taiwan itself, and the Central Government will send no personnel there... As regards Hong Kong, we will resume the exercise of sovereignty over it in 1997. Hong Kong will be administered by Hong Kong people themselves, and the lifestyle and social system there will remain unchanged... We will endeavour to bring an end within our generation to the long history of China being a divided country."

"The relations between China and Canada are very good. This current visit has convinced me that the Governments and peoples of the two countries share the desire to further develop their friendly relations and co-operation," urged Mr. Zhao at the conclusion of his speech, "I sincerely hope that all fellow compatriots and our friends of Chinese origin will strengthen unity, live and work in amity with Canadians of other nationalities, and make fresh contributions to the development of Sino-Canadian friendship."

The top level delegation from our motherland, led by Mr. Zhao Ziyang, included the Foreign Minister, the Trade Minister, the Chinese Ambassador to Canada, and other dignitaries. Most of the Chinese officials wore ties and suits. It was a clear signal to all people attending the reception that China is setting on a new course of moderation and modernization.

Chinese find evidence of Bigfoot

PEKING (UPI) — China's Wildman Research Association has reported new evidence of ape-like creatures similar to Bigfoot and the Abominable Snowman.

In a report concluding 35 months of field research, Liu Minzhuang, association chairman and member of the Chinese Anthropological Society, said he had hair samples and 1,000 footprint specimens from the creatures.

The *Yangcheng Evening News* said Liu presented the report last week to the Science and Technology Institute of Guangxi province, a hilly region where the "ape men" has been reported.

Since 1976, Liu and a "Wildman Investigation Corps" have made five trips to Hubei, Sichuan and Hunan provinces and other places the wildmen are believed to live, the southern China newspaper said in an edition reaching Peking Sunday.

"In his report, he presents evidence that other members of the corps have seen with their own eyes, such as footprints of the wildman, habitats, hair and other material evidence," the newspaper said.

"Also included are bits of the wildman's glossy golden hair and photos of footprints."

The dimensions cited by Liu were similar to reported sightings in North America of a large, man-like creature covered with hair called Bigfoot and a creature in the Himalayas known as the yeti or Abominable Snowman.

Liu said most of the 1,000 specimens of footprints of the Chinese "ape men" were 42 centimetres long and 31 of them were 48 cm long. Liu also said the creatures are active in 13 of China's 29 provinces.

Like Bigfoot and the Abominable Snowman, reports of the Chinese creatures usually have come from remote mountain regions.

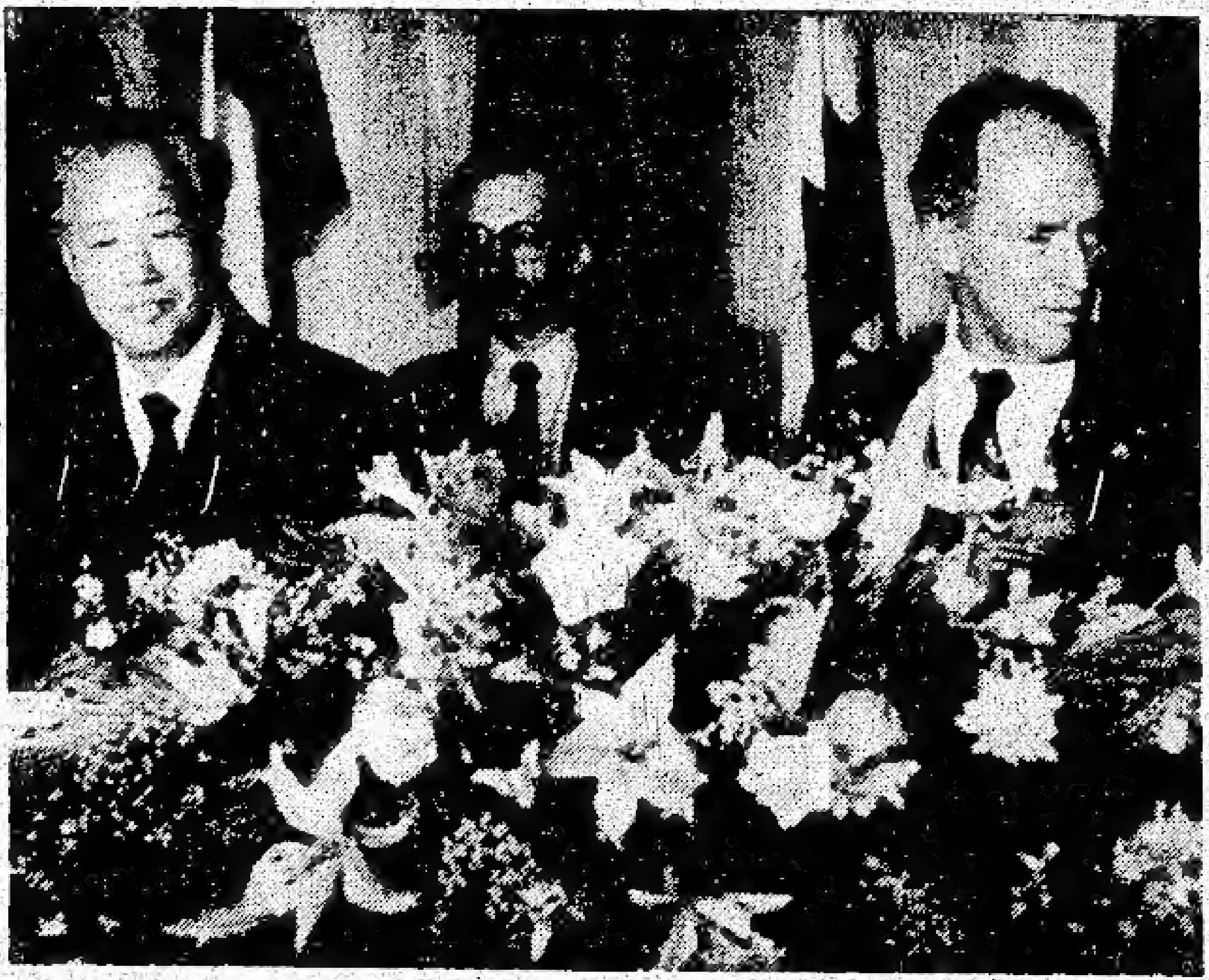
Three members of a team hunting for the creatures last year said they spotted one in the Shennongjia Mountains of Hubei province in south-central China.

They said it was tall, erect and covered with reddish brown fur, a description that conforms with other reporting sightings.

An earlier report by other Chinese scientists said the footprints indicate the creatures, full grown, is more than 2.4 metres tall and weighs about 250 kilograms.

Chinese Premier Zhao Ziang Addressed Joint Session of Canadian Parliament

by Andrew Lam



Premier Zhao and Prime Minister Trudeau at dinner after NAC gala

Ottawa, January 17, 1984 — In a historical first by a leader of a communist country, the visiting Premier of the People's Republic of China, Mr. Zhao Ziyang, addressed both Houses of Parliament in the House of Commons Chamber in Ottawa today. His address was applauded by MPs from all parties. It marked another highpoint in the continuing warm relationship between Canada and China. The following contains the highpoints of Mr. Zhao's historic address:

"I have come to visit your country at the kind invitation of Prime Minister Trudeau, bringing with me the deep friendship of the one billion Chinese people for the Canadian people...

Contacts between the Chinese and Canadian peoples began over two hundred and fifty years ago. At that time, tens of thousands of Chinese came to Canada and joined the Canadian people in developing this country. Many Canadian friends also went to China to live and work there. When the Chinese people were in times of difficulty, Dr. Norman Bethune gave up his life for Chinese people's cause of liberation... Reviewing the past and looking into the future, we are fully confident of the bright prospects for the expansion of Sino-Canadian friendly relations and co-operation.

What is the fundamental principle of China's foreign policy? To answer this question briefly, it is independence... It includes the following points: 1) to develop relations with all countries on the basis of the Five Principles of Peaceful Co-existence; 2) to strengthen solidarity with the other Third World countries and friendship with the people of all countries; and 3) to oppose hegemonism and safeguard world peace.

You all know that in modern history China was badly bullied and oppressed by foreign powers, and the Chinese people waged long and bitter struggles and ultimately won national independence at tremendous costs... Back in the early 1950s China initiated the Five Principles of mutual respects for territorial integrity and sovereignty, mutual non-aggression, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit and peaceful co-existence, as norms guiding international relations...

Relations between China and the United States have made fairly big progress since the establishment of Sino-U.S. diplomatic relations... The main obstacle is the question of Taiwan...

We also sincerely wish to see normalization of Sino-Soviet relations. The present state of Sino-Soviet relations is not to the benefit of world peace. We are trying to maintain normal relations with the Soviet Union on the basis of the Five Principles of Peaceful Co-existence. This requires... First, the Soviet Union must stop supporting Vietnam in its aggression against Kampuchea; second, it must withdraw its troops from Afghanistan; and third, it must withdraw it forces from the Sino-Soviet border and Mongolia...

I also want to say a few words about Sino-British relations. Negotiations are going on between the two sides to resolve the Hong Kong question which left over from history... China has decided to resume exercise of its sovereignty over Hong Kong in 1977. We have adopted the following policies which we believe are reasonable: Hong Kong will become a special administrative region of China to be administered by the Hong Kong people themselves; the current social and economic systems and lifestyles will remain unchanged; Hong Kong will maintain its financial independence and its status as a free port and international financial centre. Hong Kong will maintain and develop its economic and cultural relations with foreign countries; the interests of the residents and foreign investors in Hong Kong will be fully protected. Hong Kong's prosperity and stability will not be affected.

China is a developing socialist country... We are in favour of increased South-South co-operation, improving North-South relations and establishing the new international economic order through global negotiations...

The present international situation is indeed disturbing. There are so-called "hot-spots" in many areas in the world. The nuclear arms race between the two superpowers is becoming white-hot... We appreciate the efforts made by Prime Minister Trudeau to safeguard world peace, relax international tension and promote nuclear disarmament. We support his appeal for the participation of more political leaders in the world in the cause of safeguarding world peace... So long as the people all over the world get united in defending peace, a new world war can be prevented.

I wish to take this opportunity to point out that a strong and prosperous China not only is in the interest of the Chinese people, but also contribute to world peace and stability... In the next ten years we will give priority to energy, transportation, communication, and import key equipment and technology for upgrading about 400,000 enterprises. In all these areas, Canada has its strong points and experience. On our part, we also have many products which Canada needs. I am convinced, as time goes on, our areas of co-operation will become still more and broader. Let us make further efforts to this end..."

The Year of the Rat —

May You Have Abundance of Fortunes

by David Lam

Starting February 2, 1984, it will be a new year of the Chinese people. According to Chinese lore, the new year will be the Year of the Rat.

What does the year of the RAT have in store for us? It is a year that the wise should save for the years of wants ahead of us. Generally it is a good year financially, but it may merely hide the miseries of the future.

Politically, there will be surprises. Nations accuse and condemn each others.

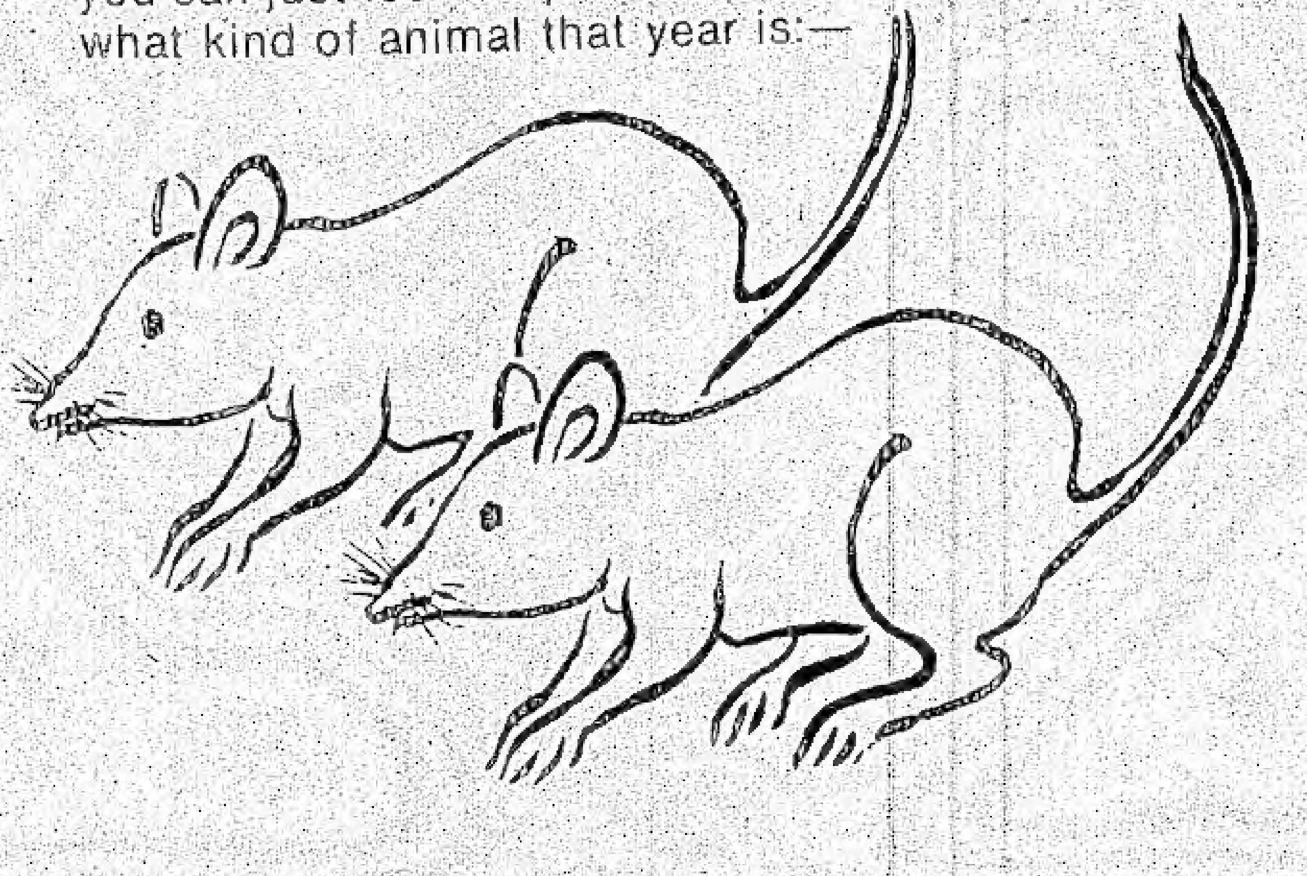
It is a good year for literature. It is a good time to write the novel you have been thinking for years to write.

A child born in the summer months of this year will be happier, and nicer to raise.

RATS will be protected this year. He will be happy in business and lucky in love. If he or she should start writing the novel of his life, he should submit it to a publisher before the end of the year.

The Chinese takes the Moon cycle (wane and Wax) as their month. That is why it is known as the Lunar Calendar. Because the Lunar month is a few days shorter than the Gregorian Calendar month, the Chinese require a Leap Month every five years to make up for the difference.

The years are in twelve-year Cycles, and each of these years is designated with a definite animal. It started with Rat, and on to Pig. Then the cycle repeats again, restarting with Rat...so on and so forth. The following table is the cycles from 1900 (Rat) to 2007 (Pig). 1984 will start another cycle and it shall be the Year of the Rat (Starting February 2nd, 1984, Chinese New Year Day). So if you want to go back to any year between 1900 and 2007 you can just look it up in the following table to find out what kind of animal that year is:—



RAT	1900	1912	1924	1936	1948	1960	1972	1984	1996
OX	1901	1913	1925	1937	1949	1961	1973	1985	1997
TIGER	1902	1914	1926	1938	1950	1962	1974	1986	1998
RABBIT	1903	1915	1927	1939	1951	1963	1975	1987	1999
DRAGON	1904	1916	1928	1940	1952	1964	1976	1988	2000
SNAKE	1905	1917	1929	1941	1953	1965	1977	1989	2001
HORSE	1906	1918	1930	1942	1954	1966	1978	1990	2002
MONKEY	1907	1919	1931	1943	1955	1967	1979	1991	2003
COCK	1908	1920	1932	1944	1956	1968	1980	1992	2004
DOG	1909	1921	1933	1945	1957	1969	1981	1993	2005
GOAT	1910	1922	1934	1946	1958	1970	1982	1994	2006
PIG	1911	1923	1935	1947	1959	1971	1983	1995	2007

Those who were born BUFFALO should take advantage of the general good trend of the year to put aside money for the rainy days ahead. It is a good year for Buffaloes from all points of view.

The best thing for Tigers to do this year is to take a good look into the future, for there is nothing for them this year. So far as they are concerned, it's a dry year for them.

For the trusting RABBITS, beware of betrayals, even your best friends could lead you into the bye-ways of losses and heartaches!

For the DRAGONS, it will be a thumping good year. Invest your good hunches. You may even hitch up romantically with a RAT lady (or gentleman).

As for the SNAKES, this will prove a very hectic year! But there is not much he or she couldn't do. They are so damned clever!

This is a bad year for the HORSES. The RATS will do their best to harm them. In business, as well as in love, take care!

All GOATS are better to stay away in the country and count on the economies of others, you won't know what to do during this year.

It is a jolly good year for the MONKEYS. Everything they touch turns out great . . . and if by chance a RAT should fall in love with a MONKEY, one would see the happiest MONKEY on earth!

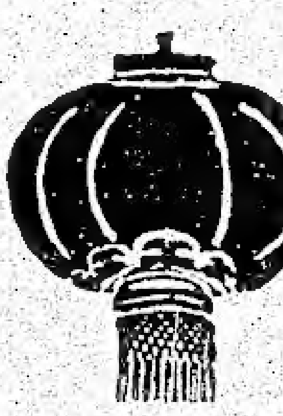
Watch out for bad business deals this year, all you COCKS! You have the tendency to put all your 'eggs' in one basket, so to speak.

It will be a boring year for all DOGS!

For all PIGS, very successful business awaits you this year. The fortunate ones could find real love around the corners. Surely this will be a vintage year for them.

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司



門市部

713-715 SOMERSET ST·W·OTTAWA

電話：(613) 235-3134

恭賀新禧

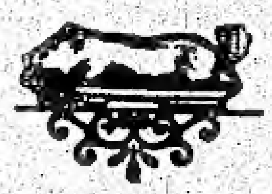
新年酬賓大送禮，多種特價商品供應。
華僑顧客得福得祿又得壽！

香信（每磅）	$10.50
冬筍（每罐）	$1.55
節日齋菜（每包）	$1.49
海王鮑魚（每罐）	$7.99
水磨糯粉（每包）	60¢
黄片糖（每包）	79¢
統一伊麪（四包）	$1.00
統一上湯米粉（四包）	$1.00
白菜乾（每包）	$1.55
公仔麵（四包）	$1.00

送禮辦法：

1. 凡購满40元以上送景德鎮瓷器福祿寿一套。
2. 凡購满20元以上送利是封一紮。
3. 凡購满10元以上送精美揮春一張。

平到你笑！



本公司代理多城金門餅家著名出品

承接龍鳳禮餅專車運到

批發部

CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST· OTTAWA

TRAVEL EASE

complete professional travel service

232-3591
294 ALBERT AT KENT

專人代理世界各地機票及簽証辦理

FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. **238-2711**

怡東旅行社

特約代理：

SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

CP Air

大韓航空
殷勤侍奉 意重情隆

亞布達比 亞姆斯特丹 安克治 巴格達 巴林 曼谷 濟州島 可倫坡 德蘭 法蘭克福 福岡 香港 檀香山 吉達 柏太 科威特 洛杉磯 馬尼拉 名古屋 新潟 紐約 大阪 巴黎 釜山 新加坡 漢城 台北 東京 的黎波里 蘇黎世

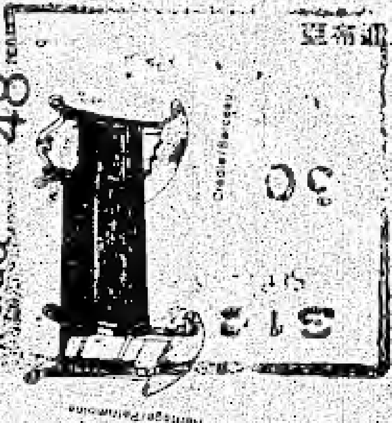
中華航空公司
CHINA AIRLINES
阿姆斯特丹・曼谷・達蘭・杜拜・福岡・香港・夏威夷・雅加達・吉達・吉隆坡・高雄・洛杉磯・馬尼拉・紐約・琉球・舊金山・漢城・新加坡・東京・台北

Philippine Airlines
航空第一家
...s Bahrain Bandar Seri Begawan Bangkok Brisbane Canton Dhahran Dubai Frankfurt Hong Kong Honolulu Jakarta Karachi Kota Kinabalu Kuala Lumpur London Los Angeles Manila Melbourne Paris Peking Port Moresby Rome San Francisco Seoul Singapore Sydney Taipei Tokyo Zurich

First Class Première classe

JAPAN AIR LINES
日航

不斷求新求好 處處為閣下設想 提供更完美的服務

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET.
OTTAWA, ONTARIO K1F
CANADA. TEL: (613) 23

To:
National Library of
Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.